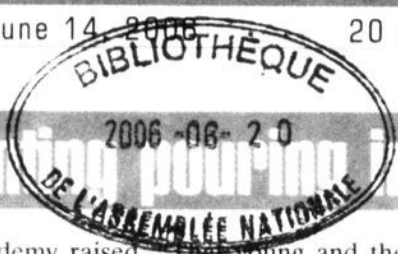


The GLEANER

founded in 1863

143rd year

Wednesday, June 14, 2006 20 pages 1,08\$ Plus taxes



Insurance Since 1887

BOURGON

Huntingdon (450) 264-6166
Valleyfield (450) 377-8585

Ormstown (450) 829-4266
Hemmingford (450) 247-3210

Member **Familiprix**

Michel Hohuu Danh Nguyen PHARMACISTS

2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
21 Lambton, Ormstown

\$4,506.84 and counting pouring in for SABEC

Susanne J. Brown

Huntingdon residents Betty and Gilles Riel never want anyone with any type of cancer to have to struggle to get to their cancer treatments in Montreal. Never.

So this past Saturday, June 10, they along with 75 others faithfully walked 2.3 kilometres from Prince Arthur Park along the side streets of Wellington, Church, York, and Lake in Huntingdon braving the extreme cold and misty rain to raise \$4,506.84 for S.A.B.E.C. (Services d'Accompagnement Bénévole et Communautaires), a volunteer non-profit organization that voluntarily accompanies and transports people residing in the Haut Saint-Laurent MRC to medical appointments. For the past month, the Riels also had money collection jars at the counters of 71 businesses in communities across the MRC to gather funds for SABEC.

"It was so amazing. The people were so amazing," enthusiastically says Betty Riel. "It is just mind-boggling. It just made us so proud."

She is particularly pleased with the \$370.10 students at Huntingdon

Academy raised. "That young and they realize this is going to help people, just like the rest that gave in our MRC. People are so kind and so very generous," says Betty Riel.

In the coming year, all the money that was raised from the collection jars and the walkathon, that was dedicated to the memory of Lucie Galipeau-Prevost who lost a nine-year battle with cancer this past January. "that \$4,500 represents the possibility to offer five free rides for 10 to 15 cancer patients depending on where they live," says SABEC president Christina Durnin.

Thank you letters from SABEC are currently being sent to donors who left their names and addresses for tax receipts, but if they are not hand delivered by Betty Riel, the cost of the stamps will come out of the non-profit organization's operating costs.

"All, 100 percent, of what we raised will go towards transporting people with cancer. All of it," says Betty Riel, adding she intends to personally deliver as many thank you letters as possible so it will be less funds SABEC will have to absorb, "which is better for everybody."

M Y Tabagie Variétés inc. and the



Seventy-five young and young-at-heart walkers took to the streets in the cold rain last Saturday, June 10, in Huntingdon to raise over \$4,500 for five free S.A.B.E.C rides for cancer patients. (Sarah Rennie photo)

Marché Robert Plouffe IGA in Huntingdon provided free water and apples for the walkathon.

Helping each other

"This has been just an amazing experience for me. It has taught me just how many people in our community we can be proud of, how generous they are to help each other," says Betty Riel.

Her just as cheerful husband Gilles figures "it is enough they (cancer patients) are suffering from a sickness. They don't need to suffer worrying about money. The little bit we can give from our pockets helps them. If I was a millionaire, I would give them more."

In terms of what he has personally gained by being involved in this endeavor or has been pure "satisfaction!"

SABEC does receive provincial government subsidization, but patients are still required to pay as much as \$40 per trip depending on their distance from a particular hospital.

Even if the collection jars have been removed from the local businesses, the Riels are continuing to gladly accept donations to their SABEC fund to offer free transportation for cancer patients. All funds given are tax deductible. Just call 450-264-3570.

"It would be nice to have people giving all year long because the five free rides are only for as long as we have the funds. SABEC will still be going. But if we don't have funds, we can't give the free rides. We can keep the free rides going as long as we can keep this account going. People can donate any time they want," says Betty Riel with a smile.

Ormstown 4-H Club shows support for dairy producers

Susanne J. Brown

Thirty-nine members of the Ormstown 4-H Club and their leaders demonstrated strong support for the Canadian dairy industry this past weekend at Ormstown Fair. They only sold ice cream made from milk and cream and that was without any imported dairy ingredients at their booth in the Industrial Building.

"We thought it was important because most of our Ormstown 4-H members come from dairy farms. And we thought it was important to be supporting the Canadian dairy industry and avoiding marketing something imported from the US," says one of the Ormstown 4-H Club leaders, Laura Johnston, about her club's choice to sell Coaticooke ice cream, which is made in the Eastern Townships.

According to the Quebec Dairy Producers Federation, imported milk protein concentrates are threatening the Canadian dairy industry's supply management system by causing over \$241 million in annual losses. Manufacturers, with an ever watchful eye on their bottom line, choose to use imported milk protein concentrates rather than local production in their dairy products because the imported dairy ingredients are offered at significantly lower prices.

There wasn't frozen yogurt this year, but the Ormstown 4-H Dairy Booth at Ormstown Fair was still basically offering the same ice cream flavours as in years past, like vanilla, chocolate, strawberry, maple walnut, cookies and cream, but

new this year was chocolate caramel.

Emphasizing their 4-H Club's choice to use an ice cream with a short and clear list of ingredients, Johnston said, "the ingredients for the vanilla ice cream from Coaticooke is only milk, cream, sugar, skim milk powder, glucose and a stabilizer, which is less than 0.2 percent of the product and natural and artificial flavours."

She wouldn't say if the Coaticooke ice cream was necessarily a healthier product, "but it is a less manipulated product or, like they say, an old fashioned ice cream."

The Coaticooke company has been around since 1940 and specializes in making 15 flavours of ice cream as well as cheese production. Coaticooke ice cream is available in stores throughout the Chateauguy Valley and Johnston says her family personally buys it "while a lot of other farmers in the area are now too."

More people need to realize that even if there are quotas and tariffs on milk in



The Ormstown 4-H Club was only selling ice cream with the top two ingredients being milk and cream and made entirely without any imported butter-oil blends to show their support for Canadian dairy producers during Ormstown Fair. (Sarah Rennie photo)

Canada and milk is not imported in bulk, processing companies are importing milk ingredients from the United States by getting it as a butter-oil blend, which is not considered a dairy product, she says.

Therefore, "if you are looking to buy ice cream, look for milk or cream as the first products on the list of ingredients and then you are more than likely getting a Canadian product," says Johnston.

For additional information about eating real Canadian dairy products, visit the Quebec Dairy Producers Federation website: www.laitequitable.ca



Ameublement Maheu Inc.

Furniture
Accessories
Home appliances

Accent
(450) 429-4303

478, Chemin
St-Louis
Saint-Étienne-de-
Beauharnois

* Subject to credit approval

Financing available*

SALE

Limited time offer! Hurry in!

» THIS AND THAT IN TOWN »

Winning Numbers

The winning numbers for the two door prizes from the May 20th spaghetti supper at the Huntingdon Canadian Legion are #028953 for first prize and #028843 for the second prize, which was won by Carl Stole. To claim the first prize, call 264-5042.

Hemmingford's Relay for Life

The second Relay for Life held in Hemmingford June 2 at Parc Safari raised \$44,796 for the Canadian Cancer Society. Twenty-six teams of ten people each, as well as 50 cancer survivors walked 12 hours through the night to raise funds in the battle against cancer.

Money collected from the Relay for Life will be used to finance Canadian Cancer Society research projects, offer services and support to people touched by cancer, broadcast current cancer information, help warn about this disease by promoting healthy lifestyles and defense against it.

In 2006, 42 Relays for Life took place or will take place by June 16 across Quebec and \$3.8 million is expected to be raised. Across Canada, there is expected to be 336 Relay for Life events and the Canadian Cancer Society is expecting \$37 million will be raised this year.

For additional Relay for Life information, visit www.cancer.ca, call 1-888-939-3333, or communicate directly with the local Canadian Cancer Society office in Chateaugay at 450-692-5110

Dial 10 Numbers Now

As of this Saturday, June 17, residents in the Chateaugay Valley will be required to dial 10 digits to make a local telephone call. In addition, it may be in your best interest to check your Internet settings and alarm system as well.

Huntingdon Legion Meeting

The Huntingdon Royal Canadian Legion will be holding a general meeting and election tomorrow, June 15, at 8 p.m. However, just a reminder, there will be no general meetings during July and August.

Environmental Open House

Students at Franklin Elementary School will be displaying their environmental based projects this Thursday, June 15, from 2 - 4 p.m., and they are inviting the community to come and visit. The school is located at 1410, Route 202 in Franklin Centre.

Ormstown Elementary School Open House

The Ormstown Elementary School is extending an invitation to everyone to come and see the newly renovated, modern second floor of the school at 7:00 p.m. on Thursday, June 15th. This visit will be followed by a Spring Concert at 7:30 p.m.

Legion Dinner Available

The Royal Canadian Legion in Ormstown is holding a salmon or shepherd's pie dinner this Friday, June 16, from 5 to 7 p.m. For more information, call 829-2413 or 829-2614.

Country Escape in Huntingdon

Come and enjoy Bob and Carole "Country Escape", a country and western musical group playing at the Huntingdon Royal Canadian Legion this Saturday night, June 17th, starting at 8 p.m. until 12:30 a.m.

McMillan Auto Show

A car show of American, Imports and Hot Rods in a beautiful country setting on a centennial family farm is being held at Vergers McMillan Orchards, 1639 Route 202 in Franklin Centre this Saturday, June 17th. If it rains, the event will simply be held June 18th. There will also be a flea market and auto sales at the same time and place, but reservations are required. All proceeds from the admission will be donated to the local hospital fund. Children under 12 get in free, but no pets will be allowed on the site at the request of the exhibitors. Food and beverages will also be on site. For any additional information, contact Linda & Gary Upton at 450-827-2748; Sylvie & Raymond Page at 450-829-3162; Janice & Michel Jobin at 450-827-2266 or e-mail: mcmillan@rocler.qc.ca

Music Nights In Franklin Again

Vergers McMillan Orchards are again hosting their Apple Hollow Music Night following a successful season last summer. The first evening will be this June 17th at 7:30 p.m. and features Norm Rennie, Wolf Kater and Steve Bakos. These Open Mic Music Nights will continue every third Saturday of the month through October. Bring your instruments or just come and enjoy the fun. Goodies available, freewill donations at the door and we're easy to find at 1639 Rte. 202, Franklin Centre. For any additional information, call 450-827-2748.

Upcoming Strawberry Social

The Dundee Zion United Church on Smallman Road in Dundee is holding a Strawberry Social on Tuesday June 27 from 5 to 8:30 p.m.

SABEC Annual Meeting

S.A.B.E.C., (Services d'Accompagnement Bénévole et Communautaires) a non-profit organization, composed of volunteers with a mission to accompany and transport Haut Saint-Laurent MRC residents of all ages to medical services will hold its annual general meeting and public information session on Wednesday June 28 at 5:30 p.m. at the CLSC Huntingdon, 10 King Street in Huntingdon in Room 233. All members and the public are invited to this meeting.

Lobster & Crab legs Festival

All special meals include a **GLASS OF DRAFT BEER** on Father's Day

Everyone welcome

Many other selections from our table d'hôte and regular menu

49, Châteauguay, Huntingdon
Tel.: 264-2323

3220188-140606-04

HAPPY Father's Day

For your partys:
RENTAL OF PHONO and PIN-BALL with CD or SINGLE

Renovate your pool table

- Repairs
- Change the carpet
- Sale of table

Model shown for illustration purpose only.

Service • Sale • Repair • Buy back

STUDIO TURMEL

MUSIQUE ET BILLARD
HOBBY SHOP

OPEN SUNDAYS
Mon. - Wed. 9:30 a.m. - 5:30 p.m.
Thurs. - Fri. 9:30 a.m. - 9 p.m.
Saturday 9:30 a.m. - 5 p.m.
Sunday 12 noon - 5 p.m.

209, Victoria St.,
Valleyfield
(450) 371-2838

241 Boul. d'Anjou
Châteauguay
(450) 692-3663

3219895-140606-04

PROFESSIONAL DIRECTORY

<p>MARIO DUMAS, CA Farm Transfers</p> <p>1445 Route 201, Ormstown Tel.: 829-3466</p>	<p>BILINGUAL AUCTIONEER Our business is SALES</p> <p style="text-align: center;">dH</p> <p>Tel.: 829-3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com</p>	<p>ALAIN RACINE, J.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST</p> <p>DESIGN - PLANS - RESTORATION</p> <p>By appointment Tel.: 264-9428</p>
<p>Dolores Pilon Nathalie Daoust NOTARIES & TITLE ATTORNEYS</p> <p>62 Chateauguay St., Huntingdon Tel.: 264-5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p>CGA Jean-Luc Crête B.S.C., C.G.A.</p> <ul style="list-style-type: none"> • FINANCIAL STATEMENTS • ESTATE PLANNING • INCOME TAX RETURNS <p>264-6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p>RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE FORESTRY ENGINEERS</p> <p>1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 264-6137</p>
<p>Gîte Centaure B&B Quebec Class: 4 stars Ariane & Eric Pritchard 2268 Gore, Ormstown, Que. e-mail: ariane@rocler.qc.ca Tel.: 829-3593</p> <p><i>For all your travel needs</i></p> <p>Les Galeries d'Ormstown Tél.: 829-3882</p>	<p>Clinique Vétérinaire Champlain Veterinary Clinic</p> <p>Dr. Shannon S. Whisman (450) 247-0090 534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1H0</p>	<p>WILLIAM JOHNSTON VETERINARY CLINIC GROOMING - BOARDING TEL: (450) 829-2287 Emergency 24/7: (450) 374-7387 3062 Rte 138, Ormstown, Qc Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc. Agr.</p>
<p>264-5231 Hans Odermatt mr.o@rocler.qc.ca Fax: 264-2916 Café Internet Monsieur/Mr. O 149 Chateauguay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>	<p>PIERRE MEILLEUR, a.g. Land Surveyor</p> <p>Tel.: 264-3090 - Fax 264-6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca</p>	<p>Carole M. Leroux Psychothérapeute</p> <p>Individual, couples, self-esteem, workshops</p> <p>97, Salaberry, Valleyfield (450) 802-9007 <i>Receipt available for insurance</i></p>
<p>Louise Robinson Acupuncture B.A., Ac. member of l'ordre des acupuncteurs du Québec 2400, Ridge Rd. Huntingdon, Québec J0S 1H0 450.864.9276</p> <p>To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.</p>	<p style="text-align: center;">TO ADVERTISE IN THIS SPACE CALL</p> <p style="text-align: center;">264-5364</p>	<p>HUNTINGDON MASSAGE-THERAPY CLINIC Swedish massages, therapeutic or relaxation hot stone massages, lymphatic drainage chair massage, pregnant woman, baby massage courses, gift certificates, receipts for insurances</p> <p>DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER FJPM 17, Châteauguay, Huntingdon (450) 264-2236 546, Trépanier, St-Amicet (res) 264-6314</p>
<p style="text-align: center;">OPTIQUE MELOCHE</p> <p style="text-align: center;">Dr. Annie Auclair, Optométriste Pierre Meloche, opticien</p> <p style="text-align: center;">10, King St. (The Chateau) For appointment 264-2333</p>	<p style="text-align: center;">Henri Lemyre NOTARY & TITLE ATTORNEY</p> <p style="text-align: center;">800 NOTRE DAME ST-REMI, QUE. J0L 2L0 (450) 454-4687 FAX: (450) 454-3564 HEMMINGFORD OFFICE TOWN HALL, FRONTIERE ST. THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M. TEL.: 247-3310</p>	<p style="text-align: center;">Henri Lemyre NOTARY & TITLE ATTORNEY</p> <p style="text-align: center;">800 NOTRE DAME ST-REMI, QUE. J0L 2L0 (450) 454-4687 FAX: (450) 454-3564 HEMMINGFORD OFFICE TOWN HALL, FRONTIERE ST. THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M. TEL.: 247-3310</p>



Service Canada Centres for Youth are here to serve you!

Service Canada 1 800 0-Canada
www.bobbank.gc.ca

Service Canada Centre for Youth in Valleyfield
30, Du Centenaire Avenue, Suite 200
Valleyfield, Québec, J6S 5G4
Monday to Friday : 8:30 am to 4 pm & Thursday : 8:30am to 6 pm
Phone Number : 1 866 692-3510, extension 550
Fax : (450) 373-2356

Service Canada Centre for Youth in Vaudreuil-Dorion
2555, Dutrisac Avenue, Suite GR-23
Vaudreuil-Dorion, Québec, J7V 7E6
Monday to Friday : 8:15 am to 4:30 pm & Thursday : 8:15 am to 6 pm
Phone Number : (450) 424-5717, extension 550
or 1 800 551-0577, extension 550
Fax : (450) 424-0506

For more information on Government of Canada programs and services for Youth, check out: servicecanada.gc.ca

3219913-140606-04



Ormsdown Fair attendance drops with rain

Sarah Rennie

Rumour has it that some many years ago a disgruntled priest, unhappy with the empty pews in the church on fair weekend placed a jinx on the Ormsdown Fair. True or not, it would seem that over the years the fair has routinely been subjected to the extremes of Mother Nature. Last year's fair was a scorcher and this year it rained. It rained buckets and it didn't stop.

The 92nd Ormsdown Fair was a soggy affair yet the rain didn't stop 5860 adults and 1048 children from making their way to the fairgrounds for the annual frenzy of the midway, cotton candy, live entertainment and celebration of local agricultural lifestyles. However, the constant rain and chilly temperatures did have an obvious effect on attendance numbers, which plummeted by nearly 2900 from the previous year.

Under grey skies, Thursday's Musical Ride themed parade featured seven colorful floats and the familiar hum of the official RCMP pipers. As lines of eager fairgoers followed the tail of the parade through the gates into the fairgrounds, the bright lights of the midway glittered enticingly. With backs to the orange and white height restriction/growth charts, kids waited at the gates to the blinking, flashing and in many cases frightening rides to see if they measured up for the thrills waiting. Like a coming of age ritual, the lines beside the newer rides and old relics, such as the Zipper, were filled with the young and brave enough just waiting to see if this was the year they would finally experience the dizzying maelstrom of the ground rushing towards them with only a creaking metal cage attached to a spiraling arm to pull them up at the last second. For many, a generation of Ormsdown Fair faithful, the Zipper is still the standard from which all amusement park rides are judged.

With Saturday's grim weather however, even the Zipper was left abandoned with the rest of the midway as ankle high puddles, a parking area akin to a mud bog and constant rain resulted in the lowest attendance numbers in years. While Friday's bracelet day was right on average, fewer than 900 adults took in the fair on Saturday.

Planned events for the day had included the heavy horse competition. With a dozen six-horse hitch teams entered in the event, it was the largest competition of its kind, to date, at the fair. However, due to the weather, the exhibitors decided sportingly against competing and instead put on a demonstration for those who had come to see the show.

"The directors and president are so positive about what can be done with this fair. We just have to get the weather to cooperate," says Kyla Stacey, in her inaugural year as secretary treasurer.

"Everybody worked really hard to put this together," she says of the myriad volunteers and organizers who, rather than balk at the rotten weather, pulled on a poncho and hitched up their boots to ensure a great time was had all the same.

"Everyone has a good feeling about the direction of the fair," says Stacey, noting how "sponsorship has been up and the community support has been growing."

One of the most important elements of the fair is the Ag-Awareness program that both promotes and educates on the value of agricultural lifestyles and local knowledge. There were three calves born in the calf birthing center, and the petting zoo, pony rides, open barns and blacksmith demonstration proved that there's much more than the midway to enjoy at the fair.

"I think agricultural fairs are still really important and our community needs to be really proud of what we have," says Stacey.

With all the positives that have been

added to the line up of Ormsdown Fair in recent years, it seems the only thing keeping the exhibition from its full potential is the weather. That said, a soggy weekend at the fair is certainly far better than no fair at all.



Rain? Who cares about the rain when you are dressed for it and there is a carousel to ride with your sister at Ormsdown Fair. (Sarah Rennie photo)

SPECIALS				QUALITY MEAT GUARANTEED WHOLESALE AND RETAIL GIFT CERTIFICATE AVAILABLE	
BLOOD PUDDING 6.00\$/unit				<small>HOURS:</small> MON-TUE-WED: 8 AM TO 5 PM THURS-FRI: 8 AM TO 9 PM SAT: 8 AM TO 5 PM SUN: CLOSED	
PORK AND BEEF SAUSAGES 3.49\$ / lb	1/2 BEEF 2.19\$ / lb APRX. 350 lbs	BEEF LONG LOIN APRX. 70 lbs 4.69\$	FRONT QUARTER OF BEEF APRX. 200 lbs 1.89\$		
BACON 4.79\$ / lb 10 lbs and more 4.69\$ / lb	1/2 PORK 1.10\$ / lb	HIND QUARTER OF BEEF 2.79\$ APRX. 200 lbs	HOME SMOKE BONELESS LEG OF HAM 3.79\$		
PORK LOIN 2.19\$ / lb	Close on June 24th, 2006 - Open July 1st, 2006		SMOKED LEG OF HAM 1.89\$ / lb		
SPECIALITIES • MEAT FOR FREEZER • OLD FASHION SMOKED HAM Slaughtering service Cutting & wrapping For pork-beef-veal-lamb Tel.: (450) 247-2130 83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD		RIB SECTION APRX. 50 lbs 3.99\$ / lb	Price guaranteed for 7 days		

ECHO
Ask Any Pro!™

A TOOL FOR EVERY NEED

PAS-260

\$399

with attachments

The PAS-260 power source provides premium power for heavy-duty professional applications.

TRIMMER

POWER PRUNER

TILLER CULTIVATOR

J.T. SPORT

2468, ROUTE 138, Ormsdown (450) 829-2597

Redefining Utility Vehicles.

Powerful Solutions For A Compact World

The rugged and versatile RTV900 has been upgraded to make it easier to use and more ergonomic than ever. Endless possibilities of make work projects await you and your new RTV900. Ask your dealer when yours is ready for delivery.

RTV900

New For 2006

- New retractable seatbelt
- New seat
- Easy range shift assist
- More traction in reverse speed
- Improved tailgate design

- 3 Cylinder Kubota Diesel 22Hp
- Variable Hydrostatic Transmission
- Power Steering
- Selectable 2WD or 4WD
- 1,100 lb Cargo Box Capacity
- Over 35 different accessories

LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.

5, BEAUCE, STE-MARTINE
(450) 427-2339
(514) 990-7878

70 LAKE, HUNTINGDON
(450) 264-6871

A Taste of What's To Come

For me, the delicate scent of cut grass or freshly uncovered dirt from a yard, garden or farmers' fields always loudly announce that summer is here even if it is not officially for another week. Another indicator to guarantee there will be sunny days ahead is making a point of getting an ice cream cone or milk shake - even when it is raining - at the 4-H booth at Ormstown Fair. A visit to Ormstown Fair is not complete without fulfilling this long-standing tradition.

Yet this past weekend, the Ormstown 4-H Club was only selling ice cream with the top two ingredients being milk and cream and made entirely without any imported butter-oil blends to show their support for Canadian dairy producers (See story elsewhere in The Gleaner \ La Source). But did the average fair visitor notice this overt change in ice cream brands? Not likely.

But hopefully for the 200 or so dairy producers left in the Haut Saint-Laurent MRC, whose future livelihood is continually being eroded by uncontrolled imports of milk ingredients, the actions of the 39 members and leaders of the Ormstown 4-H will reinforce their minimum twice daily routine of going to the barn and being committed to farming despite the impending risks for their future.

I would also hope that the more than 600 textile workers in the Haut Saint-Laurent MRC who lost their jobs in 2004-2005 when their factories were closed due to Asian and American competition would have a thing or two to say in defense of the importance of standing up for only buying Canadian-made products. However, being so close to the US border the bigger question now is how can all the 22,325 Haut Saint-Laurent MRC residents be convinced to buy products everyday that are 100 percent made in Canada?

I have often asked my father how some farmers in our rural communities can afford to have equipment like dual-wheeled 200 horsepower tractors, and his answer is always the same. "Debt; a lot of debt."

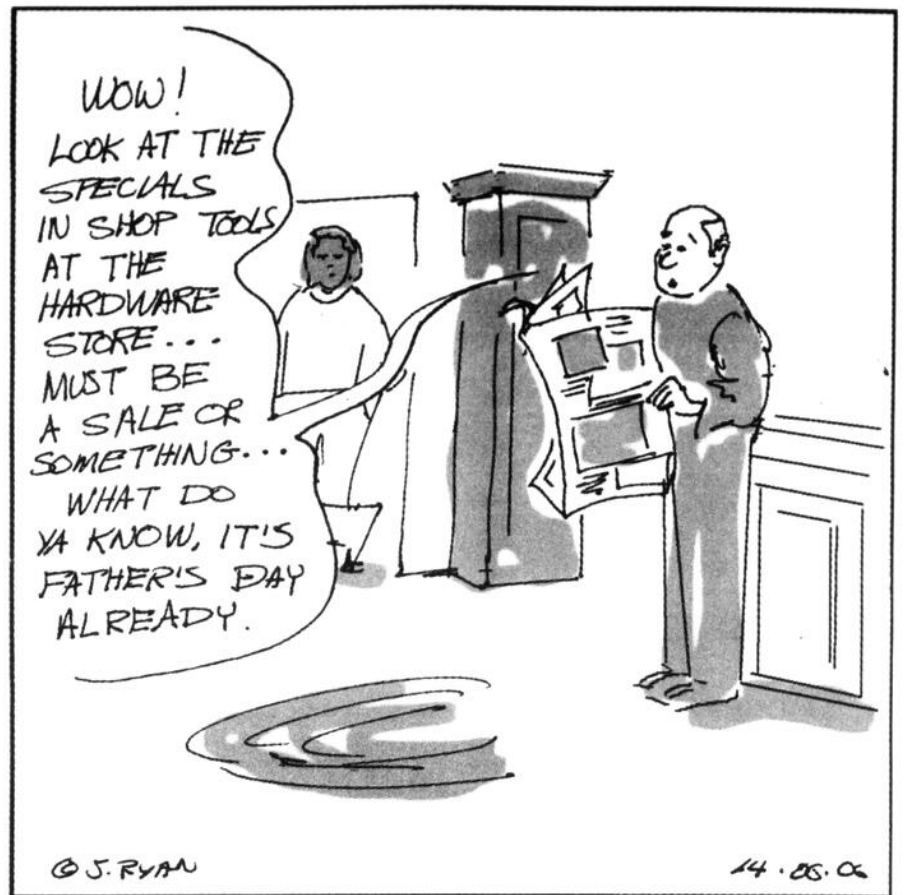
Yet, just by looking at modern farm equipment out in the fields, the majority

think farmers are rich. What we pay in restaurants and for groceries, the majority think farmers are rich. They never consider the middleman. So it is always very hard to convince someone that the tax on a restaurant bill or even the tip they intend to leave the server will be far more than what a farmer ever gets. Supply managed farm organizations (dairy, chicken, egg, and turkey producers) often cite the examples of an average priced \$13.50 all-dressed medium pizza leaving a dairy farmer with only a \$0.66 share of the meal or a chicken farmer's share of a \$8.49 grilled chicken breast being only \$0.19. Granted there are costs for operating the establishment, preparing and serving the meal, but why is the one creating the raw food products really the one left going hungry?

No matter where you go in the Haut Saint-Laurent MRC, you can't help but pass by a farm of your way to wherever you have to go. So instead of eventually seeing those barns go empty or the fields becoming overgrown from lack of use, take a few minutes when grocery shopping and read the ingredients on the food products you are buying. Instead of always unintentionally supporting United States, South American, and European Union farmers because their products are a few cents cheaper, why not intentionally buy what's made in Canada?

Just leave Aunt Jemima on the grocery store shelf, and seek out a local maple syrup producer and opt for something sweeter and that hasn't been sitting in a warehouse or traveled a gazillion miles. Instead of eating fruit and vegetables from elsewhere that ripened in the back of a truck, why not bite into some fresh apples, pears, plums and berries from Covey Hill, Hemmingford, Franklin, Saint-Antoine-Abbé or Rockburn and get a variety of vegetables from Saint-Chrysostome? Buy local; buy 100 percent made in Canada; and buy into the idea we all need to do our little part to guarantee the Haut Saint-Laurent rural communities survive like any good tradition.

Susanne J. Brown



What type of town has Huntingdon become when we can no longer put our plants outside? If you happen to see these plants at a friend's or acquaintance home, tell them they are a thief.

They should be returned to Grove Hall and shame on them.

Charles Mellor,
Huntingdon

FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[120 years ago] June 10, 1888

HUNTINGDON AGRICULTURAL IMPLEMENT WORKS! (advertisement)

The Huntingdon improved hay tedder. For curing clover or early-cut hay it is just the implement the farmer wants. Will pay for itself in one or two seasons. Now is the time to get one of our corn hoes! Nothing to equal it for cultivating corn, potatoes, roots, etc. Every farmer should have one. Three and five toes... Prices reasonable. Give us a call. Boyd & Co., Huntingdon, P.Q.

DUNDEE

A man hired a boy at Bruhston, with horse and wagon, to bring him to this sec-

tion. The boy had a watch, which the man got into his possession under the pretence of purchasing it, and when a little east of Fort Covington village, at the house known as the old Danforth place, he got out of the wagon, saying that he had reached his destination, and would go and get a lantern, it being after night, to put in the horse. That was the last the boy saw of him as he disappeared in the darkness. The boy got no pay and is minus his watch.

It is not the thing now to say, "hitch up" when a team is to be harnessed to a wagon, but "hook 'em up." Remember, ye old-fashioned people, that that is the latest and "boss" expression.

[80 years ago] June 12, 1948

TEDSTONE'S BROKEN INTO FOURTH TIME

For the fourth time in seventeen days Tedstone's Bakery was broken into on Tuesday night, by someone who apparently is quite bold. The first time the store was broken into some cash was stolen and some soft drinks, cigarettes, etc. This happened on May 24th and during that same weekend the Dominion Store was entered and a considerable amount in cash was taken. In the latter case the thief or thieves forced an entry through a barred and shuttered window at the rear of the store. Other places were also tried but the burglar was frightened off.

In the case of Tedstones, the thief made

another entry on the following weekend and again stole cakes, soft drinks, etc. On the third attempt about a few days later the thief was almost caught, as a trap had been set. This time he entered by the front door and helped himself to some lemon pie and was about to sit down and eat it, when John McCrow came along and disturbed him. Seeing that he was cornered he fled through the bakery and escaped out of a rear window without being recognized. This fourth break-in on Tuesday night followed the same lines and the same kind of goods were stolen.

Such boldness is something that Huntingdon has not experienced before and certainly something will have to be done before the party does other things that may have bad results.

[30 years ago] June 18, 1978

FRANKLIN KIDS GET TEACHER'S GOAT

The kids at Franklin Elementary School got teacher Mrs. Lindsay Baker's goat recently and nothing could have made her happier. It was another of those things which make "the school" on Route 202 so unique that parents and grandparents who once went there wish they still did.

Here's how it happened, as related by Principal Roland Greenbank:

Mrs. Baker learned from pupil Jeff McNiece earlier this spring that there were a bunch of new kids at his place. Since she had always wanted a wee goat she bought one and afterwards introduced it with great delight to Greenbank and teacher Ruby Sample at the school.

Two weeks later at Mrs. Douglas Moore's old homestead on the Boyd Settlement Road, which the Bakers rent, the kid overate on the new spring grass, and went to that big pasture in the sky. Next day Mrs. Baker couldn't hide her grief from her pupils who got just as upset as she.

Greenbank heard about it when the children, having taken up a collection, came to tell him they were a little short of the price of a new kid. Could they draw on the pupils' school fund built up from money the youngsters made picking apples last fall?

Roly called a meeting of the pupils who administer the fund and the answer was yes. But now another problem arose. The McNieces were all out of goats.

However, Jeff's mother, Phyllis McNiece, solved this by locating a new kid

[See Archives page 9]

» LETTERS »»

Plant thief in Huntingdon

This past Saturday morning (June 10), I was awoken by my wife's exclamations that during the night we had been robbed. I rushed from bed to see what had been taken. It seems that sometime during the wee hours of the morning someone drove up to our front door and carted off 100 pounds of plants.

Three of my wife's prized plants were gone from a display she had crafted in

front of our door on an old tree stump. Missing are a four-foot wide three-year old aloe vera plant, a three-foot wide jade, each weighing 40-50 pounds. A smaller aloe was also taken. Each plant was in a decorative terra cotta container.

This theft was not the work of kids, but rather a calculated theft perpetuated by a jealous plant lover.

The GLEANER 66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
 Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
 info@gleaner-source.com
 www.gleaner-source.com
 Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
 André Castagnier
 acastagnier@gleaner-source.com

Sales Representatives:
 Nicole Jacob
 Mélanie Castagnier
 ventes@gleaner-source.com

Editors:
 Susanne J. Brown
 editorial@gleaner-source.com
 Patrice Laffamme
 plaffamme@gleaner-source.com

Office:
 Sheri Graham
 Liz Elliott
 Martin Daoust
 pub@gleaner-source.com

Graphic Design & Setup:
 PCO OUEST
 243-C Boul. d'Anjou
 Châteauguay, Qc
 J6J 2R3
 (450)699-8566

Printer:
 Imprimerie Québecor
 800 Boul. Industriel, bur. 100
 St-Jean-sur-Richelieu, Qc
 J3B 8G4
 (514) 856-7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
 Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacombe, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, St-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Publication Mail Registration no: 08070
 We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. Canada

Yearly Subscription
 Canada local: \$32.00 out of area \$39.50
 United States \$37.50 u.s. funds \$55.00 can. funds

3219346-080306-04

Major hash seizure

Patrice Laflamme (Translated by Susanne J. Brown)

The former Heritage Inn in Godmanchester was the starting point for the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) regarding a massive quantity of drugs being imported into the country.

According to the Journal de Montréal last week, the plot took birth in this establishment, which was converted a few years ago into a rehabilitation center for drug addicts. From information provided by one of the employees of the Heritage Home Alternative Treatment Center, the federal police laid the foundation for a vast operation that carried fruit, according to an article by journalist Michel Auger.

The long police investigation allowed for 22.5 tonnes of hash to be seized, which is worth \$225 million on the black market, and for several suspects to be apprehended.

The Montreal newspaper reported that the husband of director Catherine Toman of the Heritage Home Alternative Treatment Center, Peter Toman and her son Andrew were arrested. Another man, Shawn Daoust, the couple's son-in-law, is still being sought.

Catherine Toman refused all attempts for an interview in this matter.

Checks stolen from mailboxes

Residents in certain Haut Saint-Laurent municipalities should be careful when they receive their mail. Several mailboxes became prey to criminals last week.

From evidence that has been collected, some individuals have taken checks from mailboxes in Franklin, Havelock and Ormstown. At least three were officially reported stolen, according to Sergeant Robert Brabant of the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec.

Municipal employee getting \$10,000 settlement

Brent Harrison

In March, The Gleaner / La Source reported that Remi Raymond, Franklin Municipal Director General, had been let go after his trial contract expired. This report was based on public information provided by the council.

At the most recent Franklin Council Meeting, June 5, it was announced that an out of court financial settlement has been

reached with Raymond concerning a complaint by him for improper dismissal. The dispute concerns the dates of the contract in relationship to the dates Raymond actually worked. The council, after careful review of the situation, decided to offer \$10,000 to Raymond, which is roughly half of his original claim. This settlement shall be paid in the form of salary and is thought by the council to be a more frugal alternative to a costly court battle.

"The money will come from the general

fund," Franklin Mayor Suzanne Blair said in an interview on Friday.

"It's better than going to court," she added.

Raymond was prepared for a court argument. He has studied law, but is not a lawyer. The council members were also initially prepared to fight. After lengthy discussions and a meeting with the disgruntled ex-employee, the council voted in favour of the reduced offer. The final settlement was originally rejected by Raymond, but he later reconsidered. Raymond has found new employment with the Municipality of St-Remi.

**Dad has had enough...
of his old BBQ**

Give him one he really wants

VERMONT CASTINGS Signature SERIES

PROPRANE Suroît

3 LOCATIONS to better serve you!

6230, St-André, ST-HYACINTHE (450) 796-3111 • 1 888 894-1111

1325, St-Jean-Baptiste O., STE-MARTINE (450) 427-1706 • 1 888 427-1706

940, route 202, BEDFORD (450) 248-0555 • 1 877 642-0555

COME AND SEE OUR SPECIALS IN OUR SHOWROOM

VISA, ACCORD D, MASTERCARD

3220181-140606-13

Camp Je

There's way more fun to be had at Camp Je camp!

A unique, week-long camp for 14-16 year olds

Offer your child more than just a summer camp. Offer them the Camp Je!

On top of all the great summer camp activities:

- they will see how fun it is to start up a business;
- they will meet other teenagers from all across Quebec;
- they will be their own boss and will develop their own entrepreneurial flair;
- they can take part in all kinds of great sporting and cultural activities.

August 13th to August 19th 2006

For more information, contact :
SADC du Suroît-Sud • (450) 264.7060
www.sadc-suroitsud.org

Deadline for registration June 30th

CAMP Je
SADC-CAE-CEDEC

Environmental evening held in Saint-Chrysostome

Céline Ouimet (Translated by Susanne J. Brown)

hrysostome is urging its citizens to become acquainted with all the services available to protect the environment.

The municipality bought bins for all of its residents. The majority came to pick them up, but there are still many who are not recycling. This service is offered every two weeks and allows the quantities of waste being sent to a landfill to be reduced. Indeed, 40 in 45% of our waste can be composted and 40% are recyclable. There should only be 20% of waste

being buried. Moreover, the tonnage of what has been recovered demonstrates to us that participation needs to be improved.

Speaking at an environmental evening held in Saint-Chrysostome May 24, Gilles Lapalme, of Écosphère, demonstrated why each of us should be doing recycling, as well as household composting. Every family produces about 1.5 tonnes of waste annually. If they compost, they can decrease half a tonne of waste per year. Furthermore, 60% of the

weight of our garbage can be recycled.

Composting is the breakdown of natural vegetable materials. All the waste from your land (leaves, lawn trimmings, weeds, etc.) and kitchen waste (vegetables, fruits, coffee grinds, etc.), without meats or fat, can be composted and then returned to flowerbeds.

Composting waste can be slow or fast. If one brews often, as soon as the temperature falls (a sign that the composting is slowing down) some oxygen can be reintroduced and the process will restart.

A heap of compost turned regularly can make you some compost in two months.

The easiest compost machine to use is rotary. But other models are also useful.

The municipality did a drawing for a domestic composting machine "Blueplanetsmart". For more details, see the www.blueplanetsmart.com Web site. It is made in the region. If we manage to purchase at least 20 composting machines as a group, a special price is being offered to all those who would like to get one. Otherwise, the individual cost is \$250 plus taxes. If you wish to order one, please call 450-826-3911.

Good composting!

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

BONENBERG, Adriana Johanna - Passed away in the Huntingdon County Hospital on June 10, 2006. Mrs. Adriana Johanna Bonenberg (née Scholte) aged 83 years. Beloved wife of the late Hendrick Bonenberg. She leaves to mourn her five sons Aart, Robert, Hendrick Jr., Raymond and Bernie, five grandchildren Adriana, Darren, Natasha, Kylie, Destinee and friends. Private service. Donations to the Canadian Arthritis Society, 2155, rue Guy, Bureau 1120, Montreal, (Quebec) H3H 2R9 would be appreciated by the family. Funeral arrangements: Rodrigue Montpetit & Fils, 170 Châteauguay, Huntingdon (Quebec) JOS 1H0.

CARD OF THANKS


The family of the late Charles Barr extends heartfelt thanks to our relatives and friends for their many acts of kindness at the time of our loss. The many expressions of sympathy through flowers, cards and gifts in memory of Charles were much appreciated. A special thank-you to the Legion, to Sally Meyers (minister) and to the UCW of St-Andrew's United Church Hemmingford.

Audrey,
Steve, Cory & family

The Board of Directions of the CVR Educational Foundation wishes to extend a heartfelt thank you to all the members of the Avalon Singers for designating the Foundation as the beneficiary of their Spring Concert held on May 13, 2006. As well, we would like to thank the community for their ongoing support through attendance at the concert and advertising in the programme.

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

Graduation



Tammy Bigras
Donna & Gilles Bigras of St. Chrysostome proudly announce the graduation of their daughter Tammy who has earned a Bachelor of Arts with a Major in Child Studies from Concordia University.
It takes a lot of hard work and dedication to make a dream come true, you made it happen and we knew you could do it!!! Success and happiness!
Love Mom, Papa,
Michelle and Joanna

BORN

BILLETTE-LEDUC - Marie-Josée Billette and Stéphane "Pit" Leduc are happy to announce the birth of their son Loik, born on May 28, 2006 at 10:30 p.m. at the Valleyfield Hospital Centre. Proud grandparents are Jeanette Vaillancourt and Jacques Leduc of Huntingdon and Lucie Lepage and Maurice Billette of Ormstown. Great-grandparents are Gilberte Lauzon and Albert Billette of Valleyfield, Mr. and Mrs. Ernest Leduc of Huntingdon and Mrs. Jeanne Lepage of Valleyfield.

IN MEMORIAM

OUMET, Clarence - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 3 years ago on June 13, 2003.

*The angels were waiting,
They came for you that day,
You were ready for the journey,
And we didn't have a say,
Missing you is the heartache,
That never goes away,
Remembering you is easy,
We do it every day.*

Wife Theresa,
Daughter and son-in-law Debbie and Daniel,
Grandchildren Alexandre and Mélissa

Fleuriste Dec-Art Nature
77b, Châteauguay Huntingdon
Funerals • Weddings
Art Supplies • Belgium Chocolate
M. Denis Royal
Tel.: (450) 264-2992

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

In Loving Memory



Maurice Ruel
1937-2005
We remember you with love.
Elke and family

Initiatives for community vitality put on the table

Louise Richard

During the Community Vitality Initiatives (CVI) pilot projects meeting involving 24 citizens and actors from the region, held last Tuesday evening, June 6, in Huntingdon, four actions were chosen and will be proposed among the objectives of the Actions Haut Saint-Laurent at its

DIED

CAMERON, Franklin Stirret - On Monday, June 12, 2006, at the Barrie Memorial Hospital in his 84th year after a short illness. Devoted and loving husband of Margaret (Vaugh), his bride of 55 years, cherished father of Jean (Don Sancton) of Beauconsfield, Quebec, and Lois (Peter Casavant) of Burlington, Vermont. Dear Grandpa of Kimberley and Matthew Sancton. For funeral arrangements please call R. Montpetit et Fils Funeral Home at 264-5331. In lieu of flowers, donations to the Barrie Memorial Hospital would be appreciated.

meeting next Wednesday.

Considering the MRC was chosen for the project rather than a specific municipality did not facilitate the job of doing an analysis, said Mike Stolte of CIEL (Centre for Innovative & Entrepreneurial Leadership) who animated the evening. And quite obviously, the number of people replying is not representative of the body of the group.

All the same, certain concrete measures proposed at the time of the evaluation are applicable to the whole MRC and certain responses showed that information concerning the activities or the services already in place does not necessarily go with those interested. Therefore, the measure that received the biggest number of points was to put in place an information communication network. For Actions Haut Saint-Laurent this means there is still a great deal for it to do.

BLOOD DONOR CLINIC

HEMMINGFORD

in collaboration with the citizens

MONDAY JUNE 19, 2006
From 2:00 p.m. to 8:00 p.m.

**Recreation Centre,
550, Goyette Avenue,
Hemmingford**



HÉMA-QUÉBEC

BOUCHERIE VIAU INC.
SLAUGHTERING SERVICE
WHOLESALE AND RETAIL
SPECIALITY: FREEZER MEAT
• OLD FASHION SMOKED HAM
TEL.: 247-2130
COVEY HILL RD, HEMMINGFORD

COUNTRY HARVEST
WHOLESALE AND RESALE
FINE FOODS
Tel.: 450-247-2177
491-A Frontière,
Hemmingford, Québec
Canada J0L 1H0
John or Gabriella Kastelberger
450-247-3679

Desjardins Caisse populaire de Beaujeu - Hemmingford
DENYSE VALLÈRES, General Manager
Headquarters
Lacolle, Qc • (450) 246-3891
Service Centers:
Hemmingford • Ile aux Noix
(450) 247-2741 AUTOMATED

Hemmingford Sport & Country Club
313 route 219, Hemmingford
(450) 247-2445
Mtl. (514) 866-6004
Fax: (450) 247-3151
www.golfhemmingford.com
e-mail: c.hamel@golfhemmingford.com

MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HEMMINGFORD
Jean Pierre Bergeron, mayor
the council and citizen

DÉPANNEUR CHEZ DAN
Opening hours:
6 am to 10 pm everyday
**638 Route 219
Hemmingford 247-3293**

SANTÉ Services
Pierre Arnoldi, B.A. B.Ph. L.Ph
pharmacist
471 Frontière, Hemmingford
(450) 247-3555

First Artisanal Cider House in Quebec
Joëlle et Robert Demoy, owners
Verger du Minot inc.
376 chemin Covey Hill
Hemmingford, Québec J0L 1H0
Tel.: (450) 247-3111 • Fax.: (450) 247-2684
www.duminot.com

HADLEY & CHARTRAND
Your broker for the past
50 years.
**481, Frontière, Hemmingford
(450) 247-2424**

The GLEANER
264-5364

Inuit family finds closure at Ormstown cemetery

Burton Lang

In September 1963, Jaco Kakudluk, an Inuit from the isolated community of Padloping Island, off the east coast of Baffin Island, was brought south to Montreal for treatment in a hospital. During or after treatment, he stayed at the Ormstown Convalescent Home. Sadly on November 18, 1963 he died at the convalescent home.

The congregation of St-James Anglican Church in Ormstown held a funeral for him on November 21, 1963 and he was buried in the adjacent churchyard cemetery. He was survived by his wife, Leah, and a number of children. A small flat grave marker was installed at the gravesite on which was inscribed:

JOCO ESKIMO 6-83
PADLOPING ISLAND
NWT

On the inscription, the term 6-83 was thought by many people to be the date of death, but we now know that ESKIMO 6-83 was his "Eskimo Number" or "E Number", a registration number given to all Inuit and the replacement for a family name where no "official" family name existed. The six refers to the geographic locality where they lived and the 83 meant that he was the 83rd name on the official government list. Today, the Inuit consider the E numbers to be insulting and call them "dog tags".

Due to the isolation of the village where the family lived, they did not get news of his death for some time. The news came by way of the local store or government weather station and was passed to the family by a teacher in the village. However, the

family was never told the circumstances of his death or where he was buried. They did receive some pictures taken at the funeral, but it was not obvious where they were taken. The pictures have subsequently been lost. As a result of these circumstances, the family never did find closure in Jaco's death.

Now fast-forward 42 years to 2006 and the Internet Age. Jaco's granddaughter, Christa Kunuk, a college student from Iqaluit, Nunavut Territory, began a search for information on her grandfather. Using the Google website and his "E Number", she found the St-James Anglican Cemetery web page (www.rootsweb.com/~qcchatea/cemeteries/orms_ang/index.htm) and the inscription on his grave marker. Sharing this information with her family was very emotional, having finally found the last resting place of Jaco after so many years.

The family decided to come south to Ormstown to have a graveside service of closure at the St-James Anglican Church cemetery. Christa Kunuk contacted me, Burton Lang, the webmaster of the cemetery website, and I put her in touch with John Whitehead, who had been a participant at the funeral in 1963, and is the manager of the cemetery, and Diane Furey, a member of the congregation, to make arrangements for their visit.

Jaco's widow, Leah Newkingnak from Qikiqtarjuaq, Nunavut, a frail elderly lady speaking only Inuktitut, the Inuit language, and their daughter, Meeka Kakudluk, a teacher from Iqaluit, the capital of Nunavut, came to Montreal May 17th. On May 19th, John Whitehead drove them out from Montreal to

Ormstown where Dr. David Stanway, the priest in charge of St-James Anglican Church and some members of his congregation, welcomed them. It was a rainy day, but the rain stopped on their arrival and did not start up again until they were ready to leave. Divine intervention, maybe?

When the family saw the actual grave marker, tears flowed profusely. The service that followed was bilingual - English prayers

and Inuktitut readings from the Inuit Bible.

Following the graveside service, all retired to the church hall for refreshments and an opportunity to talk about the North, the Inuit culture and the patients who were brought south for treatment.

Diane Furey's parents were active in helping the lonely Inuit patients feel a little more comfortable while they were in hospital and while waiting to go home. She had many stories of these activities and of

her time working up North. It was hugs all around when the time came for the visitors to leave. But they have left behind a lasting impression on those of us who met them and participated in the service.

As the webmaster for the Chateaugay County GenWeb site (www.rootsweb.com/~qcchatea/) and the creator of the cemetery web pages, I feel proud and honoured to have been able to help this family close this painful period of their lives.



A graveside service of closure for Jaco Kakudluk, an Inuit from Padloping Island, was held recently at the St-James Anglican Church cemetery in Ormstown by Diane Furey, Leah Newkingnak, Meeka Kakudluk, Dr. David Stanway, Harold Allan, (back row) John Whitehead, Doreen Gruer, Milton Hooker, and Lorraine Allen. (Burton Lang photo)

Maitres couvreurs
GARIEPY & LEGER
2002 inc. Depuis 1970

*Professionnels
that make all the
difference*

- Asphalt shingles
- Asphalt, gravel
- E.P.D.M. • P.V.C.

**Written warranty
FREE ESTIMATE**

Residential - Commercial - Industrial
(450) 373-7301

RBQ : 8288-2143-50

Manoir
Lac St-François

Father's day specials

**ROTUNDA
RESTAURANT**

Friday & Saturday night
SPECIAL TABLE D'HÔTE
Starting at **\$19.95**

Sunday
BRUNCH
\$13.95

***A complementary glass of beer for fathers on father's day brunch**

1529, Route 132, St-Anicet, Qué.
Tel.: (450) 264-5550 • Fax: (450) 264-3870 www.manoirlacstfrancois.com

Assurances Gosselin Latreille Renaud inc.

are please to invite their clients to come see them at their new office located 25 Prince St. in Huntingdon.

From June 19 to 22, refreshments will be served.

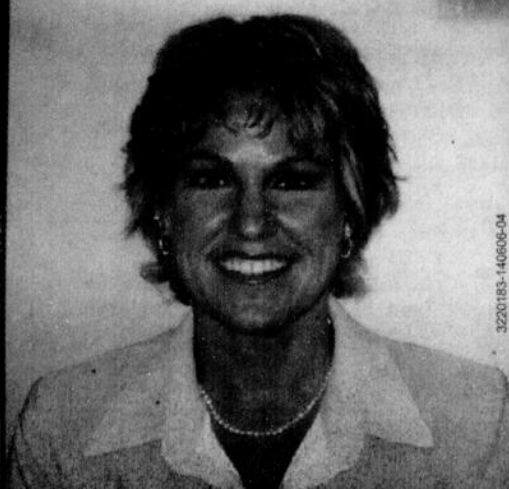
New hours :
Monday to Thursday
from
8:00 am to 5:30 pm
Friday
from
8:30 am to 5:00 pm



**Assurances
Gosselin Latreille Renaud inc.**

25, Prince St., Huntingdon • 450 264-6044

A new office will open its doors July 3. It will be located at 6A, Bridge St. in Ormstown (beside the SAQ). Debbie Brunette will be pleased to meet you.





• Buy!
• Sell!
• Rent!
• Find!

One call does it all
264-5364

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only
\$9-\$14

For 15 words or less

PAID IN ADVANCE

Fax: 264-9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

ENGLISH and
FRENCH
TAXES INCLUDED

The **GLEANER**
La **SOURCE**

HOUSES FOR SALE

GODMANCHESTER: Beautiful log cabin, 4 bedrooms, 2 bathrooms, maple kitchen cabinets, all appliances included, fireplace, garage, above-ground pool, super large deck, priced to sell fast \$129,900. Wayne Pagé (450)691-7770., Immeubles Chateaugay.

HOUSE camp for sale within walking distance of the Chateaugay River/dam 3 miles from Chateaugay Lake, 3 bedrooms, \$50,000 or best offer. 518-425-0032.

HOUSES TO RENT

2 bedroom house on Lake St-Francois, Ste-Barbe for rent. \$800./month. References required. (450)373-1430.

APARTMENTS TO RENT

HEMMINGFORD: 3-1/2 apartment to rent, 1 year old fridge & stove included, washer & dryer hook-ups, parking space, private entrance, access to yard, pool & barbecue, options for high speed internet, satellite TV, air conditioning. \$425., for July 1, 5 min. walk to golf course. (450)247-3160.

HOWICK: 4-1/2 to rent, 2nd floor, \$460./month. 825-2636.

HUNTINGDON, 2-1/2, available July 1. 264-3058.

HUNTINGDON: 4-1/2, second floor, no pets, elderly lady on first floor, looking for quiet tenant, no kids, available July 1. (450)264-2545.

ORMSTOWN: Large 4-1/2, heating included, \$635/month, centrally located, newly renovated, 2nd floor. Ideal for retired couple. 829-2653.

CHARMING lakefront cottage, 2 bedroom, on a huge wooded lot in Port Lewis. Great swimming and small boat included. Available by the week. Take advantage of special pricing available in June and September. Reserve now (450)264-6892.

CARS FOR SALE

1997 Ford Club Wagon E350, V8, Triton, 2-tone, green / grey, A-1 condition, 12 passenger, fully equipped, \$8500. neg. (450)829-2267.

MOTORCYCLES/ATV

1980 Honda Goldwing 68,000 km includes saddlebags & trunk, cover, licensed. Asking \$3,000. (450)264-2071.

CAMPERS/TENT TRAILERS

STARCRAFT tent-trailer, model 1706, 2000, 6 places, heater, refrigerator, very clean. Asking \$5,000. (450)264-9383.

FARM MACHINERY

SPRAYERS: George White 300 gal, Demco 300 gal.; Allied 6 row crop cultivator with fertilizer hoppers; JD1209 mower conditioner; JD336 & JD338 balers; H85 tedder; Tractors: JD2120, JD2130 & JD1840. Donald Brown Equip. 825-2093.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. (450)829-2059.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

ANIMALS FOR SALE

SHETLAND Pony, gelding, 19 years old, 43" high, very quiet, rides, drives. Suitable for children. Comes completely equipped with saddle, bridle, saddle blanket, extra halter and lead, leather harness for driving, 2-wheel cart, seats 2. Also a home-made carousel. All for only \$750, free delivery within 50 km. Call Stefan Legler, Herdman, 264-9750.

MINIATURE Dachshund, purebred, vaccinated, health record, harlequin or black and red color, \$400. (450)264-3467.

MISCELLANEOUS FOR SALE

A new PC only 99 cents/day! Everyone's approved!* Get a fully loaded MDG Computer with an Intel P4 3ghz from 99 cents/day. Includes everything you need: 512 MB Ram, 17" LCD flat panel, Windows XP and a free* printer/scanner/copier for first 500 callers (*call for conditions). 1-800-236-2504.

ALL steel buildings, factory direct. Package price specials! 25'x32' \$7,750., 25'x40' \$8,500, 32'x50' \$13,400., 40'x60' \$19,000. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca

ANTIQUES 9 pc. dining room set, cabinet-making equipment - for info. (450)829-3356 or www.deanhooker.com

CEDARS for hedge, special on wild cedars 2'-3' \$1.90, all heights available up to 11 ft., magnificent 4' & 5' cultivated. Delivery & plantation available. (450)373-2655.

CEDAR trees to plant for hedges, starting at \$0.75 and receive 1 free on every 10 also white birch trees. 264-9621.

CLASSIFIED ads. You can place your Classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$110, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. www.qcna.org

HAY, 2006 season, small square bales, storage available, accessible year long. 450-264-3355, 450-667-4554.

FUTURE steel buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

KITCHENAID range with glass cooktop, new, \$800.; Maytag 18 cu. ft. refrigerator \$100. 264-3102.

LARGE sofa for sale, excellent quality and condition. \$400. 829-3577.

MACHINERY: New Holland 320 baler, tedder, automatic wagon, 479 haybines (4), Hesston 7150 chopper, also hay. 829-4210.

PICKETS, 5', 6' and 7' cedar pickets, also cedar rails of different lengths. 264-9621.

POOL table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. The Furniture Guy 514-745-6536.

POOL tables starting at \$1,395. All made in Quebec! 40 models. Soccers, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The biggest manufacturer in Canada: www.canadabilliard.com 450-963-5060.

STANDING hay for sale, excellent quality. 264-4748.

JOB OFFER

2ND year, 3rd year, Journeyman Welders required for oilfield fabrication shop, Nisku, Alberta. Journeyman shop rate \$27/hour plus bonus. Fax 780-955-2780. Phone 780-955-7433. Email: mastco@mastco.ab.ca

JOB OFFER

SEEKING class 1 truck driver, experience with dumper. (450)829-2151.

SEEKING 6 distributors for a new health therapy product. Just released from Japan. Golden opportunity. Call Garry at 1-780-805-1356.

WANTED - experienced Hydraulic Drillers for the deBeers Victor project in Ontario and various other locations in BC. Please send resume to info@rcmi.ca or fax to 250-828-1948.

BUSINESS OPPORTUNITIES

ARPAC Sales Representative. Crown Nissan. We are currently recruiting a professional individual for our Vancouver Lift Truck Division. Interested candidates should reply by fax (403)236-9797.

DISCOVERY Toys is expanding in this area. Urgently needs 5 consultants to represent our line of educational toys, books, software. Call for free info packet 514-937-3889.

JOURNAYMAN automotive parts person. \$29.70/hour, bonus, overtime, group pension and relocation package. Must have Ford experience. Fax 867-920-9202. Email: kevin@kinglandford.com. Kingland Ford, Yellowknife.

SERVICES OFFERED

CHEAP telephone reconnect! Spring Special! Reduced! Monthly service only \$39.95 and low connection fee! Our rates are very cheap! Call Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca

CLAUDE'S Tree Service, best prices, free estimates. 264-3680.

CRIMINAL records removal. We guarantee your Canadian pardon. Free assessments. U.S. waivers, Green cards, U.S. Immigration, all types of U.S. visas. Apply in 60 seconds. 1-800-298-5520; www.canadianpardons.ca

DAN'S Scrap Metal Recycling, commercial, residential, industrial. Free pick-up (450)264-9643, (514)915-5775.

HEAVY industrial solid i-beam steel buildings for sale with Canada stamped drawings. Clearance models available for balance owed, 60x100, 70x150, 90x180, others*available. Call 1-800-259-5946.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane. (450)826-0167.

JUST finished Home Health Care course - willing to take care of your elderly parents, grandparents or people who just need help with their daily activities. Call 827-2236, Roslyn.

PHONE disconnected? Reconnect your phone with our pre-paid local phone service. Free voice mail. No deposit or credit check. Call Tembo at 1-877-468-3626.

PHOTOGRAPHY, prize winner, for all your photography needs: weddings, baptisms, parties, aerial, website, photo scanning and touch-up. Very reasonable rates call J. McCallum (450)567-0153.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! (450)829-2235.

WANTED

LOOKING for a room to occupy from Monday to Friday between 8 a.m. and 2 p.m. only. Huntingdon - Ormstown - Valleyfield area. Serious worker, references. 514-592-1617.

Philippe & Stéphane Construction Taillefer
General Construction
License R.B.Q. 8231-3396-31 & APCHQ Insurance
RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION
512 New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213
Cell.: 374-2143

R&M ENTREPRISES
Natural Stone Walkways
Patios - Retaining Walls
Restorations of old brick and stone buildings & houses
Windows & doors - Siding
Soffit & Facia installed
Call 264-2376 Ron
567-3739 Marc

JOB OFFERS IGL DUTY FREE SHOP
JUNCTION 15 & 87
SAINT-BERNARD-DE-LACOLLE
is seeking
• CASHIERS
• SALES LADIES
• COSMETICIANS
Summer Bonus \$500.
Please call
LINDA (450) 246-2000

JOB OFFERS AUBERGE PREMIER INN
Hwy 15 Exit 1
SAINT-BERNARD-DE-LACOLLE
is seeking
• FULL TIME COOK
• WAITRESSES
Please call
ANDRÉ (450) 246-4000

New Frontiers School Board
214, McLeod, Chateaugay, Québec, J6J 2H4
Telephone: (450) 691-1440, Fax: (450) 691-0643
PUBLIC NOTICES
Budget 2006/2007
In conformity with article 278 of the Education Act, public notice is hereby given that the Council of Commissioners of the New Frontiers School Board will study and adopt its budget, including its school taxes and interest rates on overdue accounts, for the 2006/2007 school year, at a regular meeting to be held on July 4th, 2006 at 19:30 hours at Howick Elementary School, 5 Lambton, Howick, Québec.
Closing of Offices
Public notice is hereby given that the Taxation Department and the Administrative Offices of the New Frontiers School Board, 214 McLeod, Chateaugay, Québec, J6J 2H4, will be closed from July 17th to July 28th, 2005, inclusively.
Cancellation of meeting
Public Notice is hereby given that the regular meeting of the Council of Commissioners of the New Frontiers School Board scheduled for August 1st, 2006, is cancelled.
Given at Chateaugay, Québec
this 7th day of June, 2006.
Linda Donohue
Secretary General

[Archives from page 4]

over near Russeltown and on a recent Friday Roly and Jeff sneaked over there to pick it up late in the day. Jeff baby-sat the kid in Roly's car while the principal went into the school to summon Mrs. Baker and her class for an introduction to her new friend.

Nobody was more surprised, or happy than Mrs. Baker, the much loved teacher Roly says he "stole" from Roslyn School in Montreal's Westmount.

It really wasn't quite that way. Living here in the Valley for a while, Mrs. Baker fell in love with the school just from driving by and watching the happy kids at play. She asked Roly to think of her if ever a vacancy came up. Last year one did. And she took it.

That says Roly, is the story of the teacher and the goat.

STRAWBERRY pickers

WANTED

FOR

infos call

264-3618



3220180-140606-13

ELGIN CABINETS

Custom Kitchen Cabinets and Moldings

BEN LECLUSE

450-264-4567 blecluse@rocler.qc.ca

3219483-180106-11

Legal notice

For Pilon, Ménard & Pilon notaries, I, David Watson, take legal action being an heir in the first degree to the late Kathleen Francis Donnelly contest all transaction by attorney at time, file suite against said parties in appropriate jurisdiction and summary for judgement there of.


David Watson
Chateauguay, NY
State Rt 374-7361
P.O. Box 661
Zip Code 129210
Telephone 518-497-3493

3220241-140606-13

AXA

TERRY PILON
GROUP SAVING PLAN REPRESENTATIVE

Building wealth & reducing taxes



AXA FINANCIAL SERVICES INC.
Financial Services Firm
401, Suite 1C, boul. Harwood
Vaudreuil-Dorion
Telephone : (450) 424-8824 • 1 888 334-8824
Fax: (450) 424-0128
e-mail: t.pilon@qc.aira.com

3216184-020505-05

LE CENTRE DE GOLF TROUT RIVER COUNTRY CLUB

TROUT RIVER GOLF CLUB

RECEPTION HALL

CAPACITY 160 PEOPLE

Now accepting bookings for
WEDDINGS - BANQUETS - ANNIVERSARIES - BIRTHDAYS
Very reasonable price

Information call: Jean-Paul or Nicole
264-2272

3220063-240506-04

INFLUENZA PANDEMIC

What is the difference between influenza and the avian flu?

www.pandemicquebec.ca

1-800-363-1363
Monday to Friday
8:30 am to 4:30 pm

3220312-140606-04

Opening of the Anne Cameron Municipal Pool

SATURDAY, JUNE 24th, 2006
10 am to 5 pm

RAIN OR SHINE

Registration for swimming lessons and Aqua Health 264-3122

CLOWNS **BALLOONS** **FREE ENTRANCE** **PONIES**

Bring your swimsuit Off with a splash!

POPcorn

Many drawings throughout the day

50/50 drawing will take place at 4:30 pm

10:00 Opening of the pool
10:15 Registration Volleyball
11:00 Volleyball with Optimist of Huntingdon
11:30 Opening of Noah's Ark (inflated game)
12:00 B.B.Q., HOT-DOGS, GRILLADES, SODA, BEERS, ETC.
12:30 Boat decorating
1:00 Boat race begins (trophies)
Kayak for the whole family
1:30 CHALLENGE IN THE POOL
• Hippopotamus VS Crocodile
• Tube races
• "British Bulldog"
• "Flip Flop contest"
2:30 RACES
• Wheelbarrow races } kids
• 3 Legged races }
• Potato sack races }
• "Putting" contest\$ - adults
4:00 PIÑATA
All proceeds of the day will go towards the Huntingdon Rotary Club's community projects.
The day is offered to you by the community organizations and dedicated citizens.

3220253-140606-04

HAPPY Father's Day JUNE 18

WE have in store the largest selection and the best brands of gas barbecues in the area.

NAPOLEON GOURMET GRILLS

Experience a gastronomic pleasure

Come see them in our showroom
Your complete propane appliance center.

OPEN SATURDAY from 8 a.m. to 4 p.m.

VERMONT Castings SIGNATURE SERIES

683, chemin Larocque, Valleyfield
(450) 373-4333 • 1 800 561-9127

BUDGET PROPANE

www.budgetpropane.com

R.B.Q. License : 8246-7994-08

3219901-140606-17

The Gleaner » June 14, 2006 » 9

WAREHOUSING AVAILABLE
in ORMSTOWN
 GREAT LOW PRICES
 All interested parties please contact
 IAN at 829-2341

Garage Sale
 Rain or shine
Friday & Saturday, June 16-17, 8:30-5:00
 27, Académie Howick
 Furniture, dishes, clothes, books, etc
 Welcome to all 3220242-140606-13

Surprise Mixed Shower
 in honour of
Jarrold Hayvren & Nancy Caza
Friday, June 16, 2006 at 8 pm
 at Bar au Joyeux Lurons
 Rte 201, St-Antoine Abbé
 \$ 8 per person
Everyone welcome

TWILIGHT AUCTION SALE
THURSDAY, June 22 - 5:30 p.m.
 4485 Stata Road South Stormont
 From the village of Lunenburg, travel north on Cty Rd 12 approx 1.5 km to North Lunenburg Rd, turn east, travel approx .5 km to Stata Rd and turn north, travel approx 3/4 km.
 Watch for signs!
REAL ESTATE - TRACTORS - ANTIQUE FURNITURE & SMALLS - SHOP TOOLS & OLD FARM RELATED ITEMS
 PROPRIETORS: Mrs. Leda Raymond
 After Mrs. Raymond living on this farm for over 88 years, it is with regret that she has offered her farm for sale after moving to town.
 NOTE: No buyer's premium
 TERMS: Cash or Cheque with proper I.D. Canteen
AUCTIONEER
PETER ROSS AUCTION SERVICES
 Ingleside 613-537-8862
 www.theauctionfever.com

Annual General Meeting
LA BOUFFE ADDITIONNELLE
Thursday, June 22, 2006 at 7:00 pm
 Huntingdon United Church at
 182A Chateaugay Street, Huntingdon
Everyone is welcome! 3220249-140606-13

GARAGE SALE
1972 - 1st Concession Elgin
SATURDAY, June 17, 11 a.m. - 3 p.m.
Rain or shine 3220257-140606-04

S.A.B.E.C.
 Services d'accompagnement bénévole et communautaires
ANNUAL GENERAL MEETING AND PUBLIC INFORMATION SESSION
Wednesday, June 28, 2006, 19 h 30
 CLSC Huntingdon,
 10 King St., Huntingdon, QC,
 Room 233 3220259-140606-04

GIANT GARAGE SALE
SATURDAY, JUNE 17, 8:30 a.m. - 4 p.m.
1564 English River, Howick
Rain or shine
 Motor, RV accessories, winches, farming equipment and much, much more 3220245-140606-04

Royal Canadian Legion Huntingdon
 Country & Western music by
Bob and Carole
"COUNTRY ESCAPE"
 Saturday, June 17
 8:00 p.m. - 12:30 a.m. • Donation \$4. 3220245-140606-04

New Frontiers School Board
 214, McLeod, Châteaugay, Québec, J6J 2H4
 Telephone: (450) 691-1440, Fax: (450) 691-0643

SCHOOL ELECTIONS
PROPOSED ELECTORAL DIVISIONS
PUBLIC NOTICE

Is hereby given that, in conformity with the Act Respecting School Elections and in preparation for school board elections which are to take place on November 4, 2007, the Council of Commissioners of the New Frontiers School Board, at its meeting of June 6th, 2006, adopted, in principle, the following thirteen proposed electoral divisions for its territory.

**The divisions are described in a clock-wise fashion.*

Electoral Divisions	No. of Electors	Description
1.	754	Comprised of the Kahnawake Reserve and a portion of the City of Châteaugay with boundaries defined as follows: Beginning at the point where the East Châteaugay municipal limits and the CNR train tracks meet, these train tracks, the Châteaugay river, the Châteaugay municipal limits to the starting point.
2.	934	Comprised of a portion of the City of Châteaugay with boundaries defined as follows: Beginning at the point where the Châteaugay River and the CNR train tracks meet, these train tracks, the East municipal limits of Châteaugay, the Hydro lines, Saint-Francis Boulevard, Ashmore Street and its extension, and the Châteaugay River to the starting point.
3.	698	Comprised of a portion of the City of Châteaugay with boundaries defined as follows: Beginning at the point where the Châteaugay River and the extension of Ashmore Street meet, the extension of Ashmore Street, Ashmore Street, Saint-Francis and Maple Boulevards, the Hydro lines, and the Châteaugay River to the starting point.
4.	955	Comprised of a portion of the City of Châteaugay with boundaries defined as follows: Beginning at the point where the Châteaugay River and the Hydro lines meet, the Hydro lines, Maple and Saint-Francis Boulevards, the Hydro lines, the East municipal limits of Châteaugay, Saint-Jean-Baptiste (Routes 132 & 138), D'Anjou and Saint-Joseph Boulevards, Saint-Eugène Street and its extension, and the Châteaugay River to the starting point.
5.	813	Comprised of the following portion of the City of Châteaugay with boundaries defined as follows: Beginning at the point where the Châteaugay River and the extension of Saint-Eugène Street meet, the extension of Saint-Eugène Street, Saint-Eugène Street, Saint-Joseph, D'Anjou, and Saint-Jean-Baptiste Boulevards (Routes 132 & 138), the South Châteaugay municipal limits, and the Châteaugay River to the starting point.
6.	899	Comprised of a portion of the City of Châteaugay with boundaries defined as follows: Beginning at the point where Saint-Jean-Baptiste Boulevard (Routes 132 & 138) and the East Chateaugay municipal limits meet, the East and South Châteaugay municipal limits, and Saint-Jean-Baptiste Boulevard (Routes 132 & 138) to the starting point.
7.	908	Comprised of the following territories: the Townships of Dundee and Godmanchester, the City of Huntingdon, the Parish of Saint-Anicet, and the Akwesasne Reserve.
8.	692	Comprised of the following territories: the City of Salaberry-de-Valleyfield and the Parishes of Sainte-Barbe, Saint-Stanislas-de-Kostka, and Saint-Louis-de-Gonzague.
9.	614	Comprised of the following territories: the Cities of Beauharnois, Léry, and Mercier, the Municipalities of Saint-Etienne-de-Beauharnois, Sainte-Martine, and Saint-Urbain-Premier, and the Parish of Sainte-Clotilde-de-Châteaugay.
10.	709	Comprised of the following territories: the Townships of Hinchinbrook and of Elgin.
11.	840	Comprised of the following territories: the Municipalities of Franklin and of Ormstown
12.	641	Comprised of the following territories: the Municipality of Saint-Chrysostome, the Township of Havelock, the Parish of Très-Saint-Sacrement, and the Village of Howick.
13.	615	Comprised of the following territories: the Parishes of Saint-Bernard-de-Lacolle and of Saint-Patrice-de-Sherrington, the Township of Hemmingford, and the Village of Hemmingford.

The electoral divisions project is available for viewing at the New Frontiers School Board offices at 214 McLeod Street, Chateaugay, Quebec, J6J 2H4, between 8:30 a.m. and 4:30 p.m. Monday to Thursday or between 8:30 a.m. and 3:30 p.m. on Fridays.
 Electors may object to any of the proposed divisions by writing to the Director General of the New Frontiers School Board (see address above) within 15 days of publication of this public notice. The Council of Commissioners will hold a public meeting if a sufficient number of citizens object (100 or more) in writing to any of the above division proposals.

Given at Châteaugay, Québec on this 7th day of June, 2006.

J. Kenneth Robertson
 Director General

Royal Canadian Legion
 Huntingdon, Branch #81
GENERAL MEETING & ELECTION
THURSDAY, JUNE 15, 8 p.m.
 No General Meetings during July & August
 Next General Meeting Sept. 21

AUCTION SALE
 For Bernard Picard
 3434 Ridge Road, Godmanchester, Quebec
 County of Huntingdon, Que.
SATURDAY JUNE 17th, 2006
Commencing at 10:30 a.m.
 Body shop and farm machinery equipment.
RANDALL FINNEGAN
 ENCANTEUR-AUCTIONEER
 Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
 Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
 Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com or .ca

3 in 1 Weekend
SATURDAY, JUNE 17, 2006
Ormstown Recreation Centre
87 Roy St., Ormstown

9:30 am Antique Auction
 Dean Hooker Auctioneer
 11:00 am Car show, organized by the Ormstown Lions
 2:00 pm Duck Races, organized by the Ormstown Lions

AUCTION SALE
 For Bernard Picard
 3434 Ridge Road
 Godmanchester, Quebec
 County of Huntingdon, Que.
SATURDAY JUNE 24th, 2006
Commencing at 11:00 a.m.

House hold furniture and appliances
 Attractive maple seven piece kitchen table and chairs including two captain's chairs, stylish three piece recliner sofa set including two reclining sofa chairs, lovely five piece white melmaine bedroom set including night stands, men's wardrobe and lady's dresser with half moon head board, (no mattress), elegant chiro supreme 604 coil double mattress and box spring, like new, five piece modern beige melmaine bedroom set including night tables, men's wardrobe, lady's dresser and study headboard, mattress not included. Double mattress and box spring beige floral, large modern JVC 27" color television, JVC video player, oak color melmaine entertainment centre, GE white color 30", gas range, GE microwave, GE fridge, Roy 3 ft freezer, Maytag washer, Simplicity gas dryer, dishware, many more articles.
 Terms Cash or cheque.

RANDALL FINNEGAN
 ENCANTEUR-AUCTIONEER
 Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
 Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
 Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com or .ca

AUCTION
 From the Estates of
Elie Leblanc and Dr. Charles Hollingworth
 87, Roy St., Ormstown, Qc
 (Recreation Centre)
Saturday, June 17th, 2006 at 9:30 a.m.

Household - Antiques - Furniture - Collectables - Dishes - Woodworking Equipment - Tools
 For pictures & map visit: www.deanhooker.com
Furniture: convex glass china cabinet, drum table with one drawer, lyre base plant stand, ash rocking chair, clock shelf and steeple clock, pine desk, tapestry upholstered armchair, 4 chairs with upholstered seats, chrome table with 4 chairs, 5 piece bedroom suite including dresser with mirror - highboy - 2 night tables, 9 piece dining set (table, 6 chairs, hutch & side board), sofa and matching arm chair, swivel arm chair, Duncan Phyfe drop-leaf coffee table, Sony TV, VCR, telephone table and chair, bedroom set (2 single beds, dresser, high boy, vanity and chair, night stand), wooden chest, hexagonal side table, wooden office chair, kitchen table with 2 chairs, wooden office desk, brass desk lamp, French Canadian chair, dough box, hand braided rugs, Aubusson oval rug 6'x4', catalogue floor mats, carriage clock, fridge, humidifier. **Glass & China:** marigold fluted carnival bowl, square covered comport, Wedgwood "Countryside" dinner set for 8, Royal Ironstone turkey platter, hand painted butter dish, Villeroy & Boch square bowl, pinwheel bowl, Wood & Son decorator plates, very old "cherries" plate, assorted glasses & dishes, glass bowls, yellow ware bowls, Pyrex, Johnson Brothers "Queen's Bouquet" dishset for 8, Johnson Brothers "Indian Tree", Hanley 22K gold overleaf "Shakespeare's Country, cups & saucers, silver & silver plate, Royal Winton covered butter dish. **Household & Miscellaneous:** pair of men's spats, "Kik" bottle with unopened contents, 3 Mary Lindsay paintings, 1910 pirogravure small chest by Gabrielle Senecal, oval pirogravure wall plaques, Wilfred Laurier print, FM Sennett print, 6 Chinese framed prints, old calendars, B. Marticotte wood carving of a Quebec style house, 2 primitive oil paintings, tapestry 65"x43", bureau set, selection of handmade quilts - never used, quilt tops, quilting frames, quilting materials & pattern books, round embroidered tablecloth and 8 napkins, catalogue bedspreads, lovely selection of household linens all hand embroidered or crocheted or tatted, 8 place settings stainless in chest, bone handled knives, crocks, Corningware coffeepot & teapot, crokinole board, meat grinders, picnic cooler, Filter Queen vacuum, gallon jars, bushel & 1/2 bushel baskets, fur coat, Beatty linen pressing/ironing machine, Singer "Diana 860" sewing machine in cabinet, Singer 201-3 sewing machine in cabinet, kitchen appliances, Hoover vacuum, Corningware, "Aria" concert guitar & case, golf clubs, 3 speed "Raleigh" bike, exercise bike, table games & puzzles.
Garage Items & Tools: Briggs and Stratton lawnmower, "Beaver" table saw, "Beaver" scroll saw, "Beaver" wood lathe, circular saw, B&D 1/4" drill, B&D 7/8" circular saw, B&D jigsaw, Guild router, B&D finishing sander, Hoover grinder, router table, B&D hedge trimmer, weed eater, B&D grass shears, misc. tools including lathe chisels, squares, levels, clamps, drill bits, honing stones, wheelbarrow, Lawn-Boy lawn mower, ladder, snow shovels, wheelbarrow, garden tools, posthole digger, hoses, small tools.
TERMS: Cash - Visa - MasterCard - AmEx Interac - "All articles sold will be subject to applicable taxes plus a 5% buyer's premium to help cover advertising expenses." Any announcements day of sale take precedence over ad. The estates and the auctioneers will not be responsible for accidents.
Viewing: Morning of sale ONLY at 8:30 a.m. - Canteen "Junior" on Premises

DEAN HOOKER
 Bilingual auctioneer
 (450) 829-3356 • www.deanhooker.com

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 14 juin 2006

20 pages 1,08\$ Plus taxes

Le Vieux Ste-Martine
(450) 427-1255
2, rue Gervais, Sainte-Martine
www.dementsciel.com
SALLE DE RÉCEPTION
ET SPECTACLES
Voir horaire spectacle
en page 19

Faites de
votre vente
de garage
un succès
La SOURCE
264-5364

Soixante-quinze marcheurs aux côtés de Gilles et Betty Riel



En dépit de la pluie qui n'a pas cessé de tomber au cours de la matinée, 75 personnes ont tenu à prendre part au marchethon avec Betty et Gilles Riel. (photo Sarah Rennie)

Susanne J. Brown (traduction Patrice Laflamme)

Deux citoyens de Huntingdon, Betty et Gilles Riel, ne veulent plus jamais que les personnes atteintes de cancer aient à se battre pour pouvoir se rendre à leurs traitements dans des hôpitaux montréalais. Le couple a cru bon de venir en aide à la corporation Services d'accompagnement bénévoles et communautaires (S.A.B.E.C.) en conviant leurs concitoyens de Huntingdon et de tout le Haut Saint-Laurent à venir marcher quelques heures avec eux.

En compagnie de 75 autres personnes, M. et Mme Riel ont circulé à pied dans certaines rues de Huntingdon et ils ont réussi

à amasser 4 506,84\$ pour l'organisme sans but lucratif qui effectue des déplacements pour les personnes du Haut Saint-Laurent qui doivent subir des traitements médicaux. Le couple de Huntingdon s'estime satisfait que cette activité pédestre ait réussi à attirer un bon contingent de randonneurs malgré le mauvais temps.

En dépit de la pluie qui s'est mise à tomber au cours de la matinée et de la température plutôt fraîche, les Riel et les marcheurs étaient fin prêts pour cette randonnée à pied de 2,3 km. Partis du parc Prince-Arthur peu après 10h, les marcheurs ont emprunté les rues Wellington, Church, York et Lake avant de revenir sur leurs pas.

Vêtus d'imperméables ou de manteaux de pluie ou encore munis de leurs parapluies, les randonneurs ont pu circuler en toute sécurité et les organisateurs n'ont rien ménagé pour s'assurer que la balade se déroule rondement. Ils ont eu droit à des bouteilles d'eau et des pommes fraîches, gracieuseté de M Y Tabagie variétés inc. et du supermarché IGA Robert Plouffe.

«Ce fut incroyable. Les gens sont incroyables, a lancé dans un élan d'enthousiasme Betty Riel. C'est quelque chose de fantastique. Voilà de quoi nous rend si fiers.»

Ce qui a fait encore plus plaisir à la

[Suite du texte Marchethon page 12]

Reprise de la cueillette sélective à Huntingdon

La Ville collectera elle-même les déchets récupérables

La reprise de la cueillette sélective des matières recyclables à Huntingdon passera par le recours à des employés municipaux et à un nouveau camion que la Ville devra éventuellement acquérir.

Après avoir tâté le pouls de sa population plusieurs jours auparavant, le conseil de ville a fait son lit quant au retour de la collecte des déchets récupérables, mise au rancart depuis le 1er janvier. Lors de leur séance régulière en début de semaine dernière, les élus municipaux ont décidé que ce sera la Ville elle-même qui s'acquittera de cette responsabilité.

Afin d'être en mesure de recueillir les matières résiduelles dans les foyers, la municipalité fera appel à son propre personnel. Il lui faudra aussi se procurer un nouveau camion.

La municipalité devra toutefois décider de type du camion nécessaire au

ramassage des matières résiduelles. Le choix devra se faire entre un véhicule conventionnel et un autre muni d'une pince télescopique.

Puisque cette stratégie a été retenue, la Ville miserait sur un camion pouvant également servir à la collecte hebdomadaire des ordures ménagères. L'emploi d'un seul et même véhicule ferait baisser les coûts par foyer d'environ 30 pour cent pour la cueillette de matières recyclables, selon ce qui a été possible de savoir.

Avec le retour de la collecte sélective, Huntingdon compte bien tripler sa capacité de recyclage de ses déchets. Pour atteindre cette cible, la municipalité entend proposer d'utiliser des sacs pouvant contenir 84 litres de matières résiduelles chacune, lesquels seraient distribués gratuitement aux citoyens. «La ville deviendra l'une des premières municipal-

ités au Québec à prendre le sac. En ce sens-là, on innove», précise le directeur général de la Ville, Daniel Leduc.

Sans vouloir dénigrer les bacs de 64 ou de 260 litres employés dans d'autres localités, M. Leduc estime que le sac offre une plus grande facilité d'utilisation, particulièrement pour les personnes âgées qui recyclent leurs déchets.

Les modalités entourant la relance de la cueillette des matières recyclables par la municipalité ne sont pas encore connus. Le maire Stéphane Gendron a annoncé le dépôt dans les tout prochains jours d'un plan de match final avec les paramètres de fonctionnement du nouveau système.

«Si tout va bien, on croit pouvoir ficeler le tout avant la fin du mois. Le nouveau système pourrait démarrer au cours de l'été», précise M. Leduc.

Franklin

Entente hors-cour entre la municipalité et l'ex-directeur général

Susanne J. Brown (traduction Patrice Laflamme)

Au moment où la municipalité de Franklin s'appête à embaucher un nouveau directeur général, une entente hors-cour est intervenue entre elle et Rémi Raymond à la suite du départ subit de l'ex-titulaire du poste de la localité.

À sa séance mensuelle de juin, le conseil municipal a fait savoir que lui et M. Raymond en sont parvenus à un accord au sujet du renvoi de celui-ci. La municipalité a décidé d'offrir 10 000 \$ à l'ancien directeur général, soit à peu près la moitié de ce qu'il avait réclamé initialement. La somme proviendra du fonds général de la municipalité.

M. Raymond avait logé une plainte à propos de son congédiement qu'il jugeait injustifié. Le litige l'opposant à l'administration municipale concernait les dates du contrat d'embauche en rapport avec celles à l'intérieur desquelles il a réellement travaillé.

Le conseil municipal a songé à ce règlement, qui prend la forme d'un montant versé sous forme de salaire, pour en faire la solution la moins onéreuse à une longue et coûteuse bataille devant les tribunaux.

Le maire de Franklin, Suzanne Yelle-Blair, s'est montré plutôt satisfaite de l'entente. «C'est bien mieux que se rendre devant la cour», a-t-elle dit dans une entrevue accordé vendredi au Gleaner/La Source.

Après de longues discussions et une rencontre avec l'ex-directeur général limogé, le conseil municipal s'est prononcé en faveur d'une offre à la baisse. Après l'avoir rejeté à prime abord, M. Raymond a finalement reconsidéré plus tard la proposition finale qui lui fut faite.

M. Raymond s'est trouvé un nouvel emploi à la municipalité de Saint-Rémi.

À leur séance mensuelle du 6 mars, les élus municipaux avaient confirmé publiquement que M. Raymond ne faisait désormais plus partie du personnel de la localité, soulignant. Les élus municipaux avaient fait savoir que l'entente de trois ans conclue entre lui et l'administration municipale n'avait pas été renouvelé.

Selon des informations qui n'ont pu être confirmées, M. Raymond ne faisait pas l'unanimité au sein du conseil municipal. Les élus municipaux ont cependant dit qu'ils n'étaient pas entièrement satisfaits de ses services.

Ameublement Maheu Inc.

Meubles
Accessoires
Électroménagers

Accent

(450) 429-4303

478, Chemin
St-Louis
Saint-Étienne-de-
Beauharnois

*Sujet à l'approbation de crédit

Financement sur place*

GRANDE VENTE

SOUS LE CHAPITEAU

Offre d'une durée limitée, faites vite!

D'un foyer à l'autre

Soirée country

La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne organise une soirée country "Country Escape" le samedi 17 juin de 20h à minuit trente à son local du chemin Fairview. Le duo Bob et Carole feront les frais de la musique.

Souper-dégustation de poissons à Saint-Anicet

Un souper-dégustation de poissons du lac Saint-François aura lieu le samedi 17 juin de 16h30 à 19h chez Bernard Hart, sur le chemin de la Pointe-Leblanc à Dundee. Les gens peuvent apporter vins et boissons alcoolisées. Les profits de ce repas seront remis à la Société historique de Saint-Anicet. Pour réservations: Agathe Brisebois au 264-3048, Micheline Caza au 264-2112 ou Gilles Leblanc au 264-6869.

Légion royale canadienne de Huntingdon

La section 81 de la Légion royale canadienne de Huntingdon tiendra son assemblée générale annuelle et aux élections des membres de son comité exécutif le jeudi 15 juin 2006 à 20h à son local du chemin Fairview. Tous les membres sont priés d'assister à cette soirée et à exercer leur droit de vote.

S.A.B.E.C.

L'organisme S.A.B.E.C. (Services d'Accompagnement Bénévole et Communautaires) S.A.B.E.C. tiendra son assemblée générale annuelle et une séance publique d'information le mercredi 28 juin 2006 à 19h30 à la salle 233 du CLSC Huntingdon, 10 rue King, Huntingdon. Les membres et le grand public sont invités à cette réunion. Pour plus de renseignements: 264-1131.

Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay

La Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay (SCABRIC) tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 15 juin 2006 dès 19h30. La rencontre se déroulera au lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay, 2371, chemin de la rivière Châteauguay à Howick. Bienvenue à tous.

Dégustation "social aux fraises" à Dundee

Il y aura une dégustation de type "social aux fraises" le mardi 27 juin 2006 de 17h à 20h30 à l'Église Unie Dundee Zion. Bienvenue à tous.

Cercle de Fermières de Sainte-Barbe

Le Cercle de fermières de Sainte-Barbe tiendra sa réunion mensuelle le 14 juin à 18h, au restaurant La Villa Grecque, 885, boulevard du Havre à Valleyfield. Ce sera par la même occasion le souper de fin d'année. Bienvenue aux membres.

La Bouffe Additionnelle de Huntingdon

Le Bouffe Additionnelle de Huntingdon invite la population et ses membres à son assemblée générale annuelle le jeudi 22 juin 2006 à compter de 19h au sous-sol de l'Église Unie de Huntingdon, 182A, rue Châteauguay. L'organisme est à la recherche de nouveaux membres. Bienvenue à tous.

Centraide Sud-Ouest

Le conseil d'administration de Centraide Sud-Ouest invite ses membres et la population à participer à son assemblée générale annuelle le mercredi 21 juin 2006 à 17h au Club Nautique de Valleyfield, 410, rue Victoria à Valleyfield. Le bilan des réalisations de l'organisme pour l'année 2005-2006 sera dressé. C'est lors de cette réunion que seront élus les administrateurs pour l'année financière 2006-2007. Pour fins de consultation, l'ordre du jour de cette rencontre est disponible aux locaux de l'organisme situés au 100, rue Ste-Cécile, suite 200 à Valleyfield. Les heures d'ouverture sont de 8h à midi et de 13h à 16h du lundi au vendredi inclusivement. Pour des informations supplémentaires: (450) 371-2061. Bienvenue à tous.

Souper au saumon ou au pâté chinois

La section 196 de la Légion royale canadienne d'Ormslowtown organise un souper au poulet et côtés levées le vendredi 16 juin 2006 de 17h à 19h à son local. Pour plus d'informations: 829-2413 ou 829-2614.

La Fête-Dieu célébrée à Valleyfield

La veille de la Fête-Dieu, une fête familiale et communautaire dans les jardins de l'évêché de Valleyfield, 11, rue de l'Église, le samedi 17 juin. Le tout débutera à 17h par un grand pique-nique familial (les participants apportent leur lunch et des chaises de parterre si possible) avec hot dogs gratuits et animation (musique, saynètes, etc.) sur les parvis de la cathédrale. À 19h30, une célébration eucharistique sera présidée par Mgr Luc Cyr, suivie à 20h30 d'une procession du Saint Sacrement dans les rues de Valleyfield; À 21h30, il y aura période d'adoration animée dans la basilique-cathédrale. Puis à 22h, ce sera l'envoi dans les paroisses par Mgr Cyr pour un temps d'adoration. Cette fête marquera, pour le diocèse de Valleyfield, le lancement officiel de la montée eucharistique en préparation du Congrès eucharistique international de Québec en juin 2008.

Des voitures de tous les genres envahiront les Vergers McMillan

Patrice Laflamme

Les mordus de voitures prendront d'assaut les Vergers McMillan de Franklin où un grand nombre de véhicules de tous les genres, des bolides aux modèles de luxe en passant par les «belles d'autrefois» seront rassemblées.

Le «McMillan Auto Show» se veut une exposition des plus belles voitures sport et des véhicules parmi les plus anciens qui existent ce moment. Des propriétaires de véhicules du Québec et fort probablement de l'Ontario et des États-Unis seront réunis le 17 juin pour présenter leurs bijoux à quatre roues et échanger entre eux.

Entre 100 et 150 voitures envahiront le site de 11h à 17h. Les visiteurs pourront admirer de près des modèles de véhicules tant nord-américains qu'importés de même que les fameux «hot-rods».

Comme le précise le copropriétaire des Vergers McMillan, Gary Upton, l'exposition ne sera pas uniquement réservée aux vieilles voitures. «Tous les véhicules susceptibles de présenter un intérêt certain pour les visiteurs seront les bienvenus», a dit celui qui fait partie du comité organisateur.

Les exposants auront la chance de se mériter des prix. Les visiteurs auront l'opportunité de faire leur choix parmi les

véhicules nord-américains et les «hot-rods» exposés. Le propriétaire du véhicule importé par excellence de la journée se verra remettre le trophée remis en hommage à Jocelyn Bournival, un ancien conseiller municipal de Franklin et grand amateur de voitures décédé en mars 2005.

Si les véhicules constitueront le plat principal de cette exposition, les visiteurs auront accès à un mini marché aux puces et à un kiosque de pièces d'autos. À la fin de la journée, il sera possible de souper sur place et d'écouter la musique d'artistes locaux.

Et pour ceux que les véhicules n'intéressent pas du tout, les Vergers McMillan leur offre de se promener à travers les pommiers et de s'amuser dans les aires de jeux. De plus, il leur sera possible d'aller rencontrer et nourrir les animaux dans la petite ferme aménagée sur le site.

M. Upton souhaite que le «McMillan Auto Show» attire le plus de personnes possible. «Je ne veux pas donner de chiffre précis mais je souhaite que les gens viennent nombreux. Tout a été mis en place pour que l'événement soit un succès», a-t-il dit.

Si la pluie se met de la partie, l'exposition sera reportée au lendemain.

La pluie a fait des siennes à la 92e Foire d'Ormslowtown



Le mauvais temps qui a sévi durant une bonne partie du week-end a causé bien des maux de tête aux membres du comité organisateur de la 92e Foire d'Ormslowtown qui s'est malgré tout terminée sur une bonne note avec la présence timide du soleil pour le dernier jour de cette grande fête agricole et agro-alimentaire annuelle. Malgré les averses de pluie, l'exposition a enregistré 6 908 admissions payantes en quatre jours. Les festivités avaient pourtant bien démarré le jeudi soir avec le défilé et la cérémonie d'ouverture officielle. Avec le retour en douce du beau temps pour la dernière journée de l'Exposition d'Ormslowtown, les amateurs d'émotions fortes ont opté pour le derby de démolition de véhicules qui continue d'attirer année après année énormément de spectateurs. Les visiteurs ont quand même eu la chance de s'en donner à cœur joie dans les manèges et les jeux d'adresse des Amusements Campbell ou de participer à l'une ou l'autre des activités mis à l'affiche pendant l'événement. (photos Sarah Rennie)

[Suite du texte Marchethon de la page 11]

dame, ce sont les 370,10\$ recueillis par les élèves de l'école primaire Huntingdon Academy. «Ils sont jeunes et ils réalisent ce qu'est aider les gens, tout comme d'autres qui ont donné dans notre MRC. Les citoyens sont gentils et très généreux», a-t-elle dit.

Durant la prochaine année, toutes les sommes d'argent provenant du marchethon et des jars de collection déposés dans 71 commerces et places d'affaires du Haut Saint-Laurent seront réunies afin de rendre hommage à Lucie Galipeau-Prévoist, une dame qui est morte en janvier après s'être battue pendant neuf ans contre le cancer. «Le montant de 4 500\$ représente la possibilité d'offrir cinq transports gratuits à dix ou quinze patients atteints de cancer, tout dépendamment d'où ils demeurent», précise la présidente de SABEC, Christina Durnin.

«C'est déjà assez difficile pour les personnes cancéreuses qui doivent combattre la maladie. Elles ne doivent pas être dans l'inquiétude quand il s'agit d'argent. Le fait que l'on peut donner un peu de nos poches les aide beaucoup. Si j'étais un millionnaire, j'en donnerais vraiment plus, c'est sûr», estime M. Riel.

Bien que SABEC reçoive une subvention du gouvernement québécois, les bénéficiaires sont toujours appelés à verser des frais de 40\$ par déplacement, dépendamment de la distance à franchir entre le lieu de départ et le centre hospitalier.

Même si les jars de collection ont été retirés des comptoirs des établissements de la région, les Riel vont continuer de recevoir les contributions en argent pour leur fonds de SABEC. Les dons versés sont déductibles d'impôts. Les citoyens peuvent appeler au 264-3570.

Collecte de sang à Hemmingford

Les donateurs invités à

«porter leurs manches courtes»

Patrice Laflamme

La prochaine collecte de sang d'Héma-Québec à Hemmingford prendra un aspect tout à fait particulier.

Les citoyens qui se présenteront au centre récréatif de Hemmingford le 19 juin seront invités à porter des manches courtes. Cette initiative s'inscrit dans le cadre

de la campagne estivale d'Héma-Québec qui se déroule du 12 juin au 10 septembre sous le thème «Cet été, portez vos manches courtes. Donnez du sang. Donnez la vie.»

Les personnes désireuses de faire cadeau d'un peu de ce précieux liquide rouge sont attendues entre 14h et 20h. Le comité organisateur espère accueillir 75 donneurs.

Action Solidarité Huntingdon réclame l'aide de la Ville

Patrice Laflamme

Le mouvement Action Solidarité Huntingdon réclame une aide concrète de la Ville de Huntingdon pour poursuivre le combat menée par les ex-travailleurs du textile et de la confection de vêtements afin d'obtenir le plus vite possible un plan de soutien financier de la part du gouvernement canadien.

Plus de deux semaines après la grande manifestation sur la colline parlementaire à Ottawa, où des ex-employés ont dénoncé la lenteur du gouvernement Harper à venir à leur rescousse, des représentants de la coalition ont demandé la collaboration des élus municipaux pour faire entendre

les autorités politiques fédérales. Le groupe a sollicité une rencontre avec la ministre conservatrice des Ressources humaines et du Développement des compétences, Diane Finlay, mais la réponse se fait toujours attendre.

«Nous avons besoin d'appuis pour nos revendications et dans ce contexte, nous souhaitons que le conseil adopte une résolution pour nous aider en ce sens», a indiqué Pierre-Jean Olivier, représentant des Travailleurs Unis de l'Alimentation et du Commerce, accompagné d'une dizaine de responsables syndicaux à la séance mensuelle du conseil de ville la semaine dernière. L'ancien président du syndicat des employés de Cleyn & Tinker,

Yves Nadeau, était du groupe.

Pour accentuer la pression sur les dirigeants politiques fédéraux, les représentants de l'organisme ont demandé au conseil de ville l'enregistrement à Huntingdon d'une émission de télévision où les ex-travailleurs feraient état des difficultés auxquels ils sont quotidiennement confrontés depuis la fermeture des usines et parleraient de l'importance de mettre sur pied un nouveau programme d'aide financier de type PATA. Une telle émission serait aussi l'occasion pour les citoyens de s'exprimer sur le climat socio-économique qui règne dans la localité.

«Nos ex-travailleurs sentent le besoin de faire connaître leurs positions sur la place publique pour amener Ottawa à bouger. La cible à viser maintenant, c'est le gouvernement fédéral», a souligné Marc Laviolette, représentant de la Ville au sein de la coalition.

Prenant bonne note de leurs doléances, le maire Stéphane Gendron n'a formulé aucune promesse formelle aux membres d'Action Solidarité Huntingdon, indiquant qu'une résolution sera adoptée par le conseil de ville en guide d'appui.

Répondant à une observation de M. Olivier sur l'implication de la Ville dans le soutien à apporter aux ex-travailleurs et dans la relance de sa structure industrielle, M. Gendron n'a pas mâché ses

mots. «Si la Ville s'était pogné le beigne, on n'en serait pas rendu là», a-t-il lancé.

La coalition estime qu'il est plus que jamais temps pour le gouvernement du Canada de venir au secours de tous les ex-travailleurs qui se retrouveront bientôt les poches vides. «Les deux comités de

reclassement ont complété leurs activités et seulement 30 pour cent des ex-travailleurs se sont reclassés. Les gens de 55 ans et plus, ils sont 140 dans une pareille situation. Après 30 ans de travail, ils ont de la misère à se reclasser», a dit M. Olivier.

Festival du homard et pattes de crabe

Tous les repas spéciaux incluent un **VERRE DE BIÈRE EN FÛT** pour la fête des pères

Bienvenue à tous

Beaucoup d'autres choix de notre table d'hôte et menu régulier

49, Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-2323

Saisie de 22,5 tonnes de haschich par le GRC Un complot qui a débuté à l'ancienne Auberge Héritage

Patrice Laflamme

L'ancienne Auberge Héritage de Godmanchester a été le point de départ du vaste complot mis en échec par des agents de la Gendarmerie royale du Canada en vue d'importer une importante quantité de drogue au pays.

Selon le Journal de Montréal qui en a fait état en début de semaine dernière, le complot a pris naissance dans cet établissement, converti depuis quelques années en centre de réhabilitation pour toxicomanes. À partir d'informations livrées par un des employés du Heritage Home Alternative Treatment Center, les policiers fédéraux ont jeté les bases de la vaste opération qui allait porter des

fruits, d'après le journaliste Michel Auger qui a signé le texte.

La longue enquête policière a permis de mettre la main sur 22,5 tonnes de haschich, d'une valeur de 225 millions\$ sur le marché noir, et d'arrêter trois suspects liés à une organisation criminelle montréalaise. Le quotidien montréalais a rapporté que l'époux de la directrice clinique du Heritage Home Alternative Treatment Center, Catherine Toman, Peter, 59 ans, son fils Andrew, 24 ans, et Sidney Lallouz, 57 ans, sont au nombre des individus appréhendés. Tous sont bien connus des forces policières fédérales. Un autre homme, Sean Daoust, le gendre du couple Toman, était toujours activement recherché.

Les Centres Service Canada pour jeunes sont ici pour vous servir!

Service Canada 1 800 O-Canada
www.guichetemplois.gc.ca

Centre Service Canada pour jeunes de Valleyfield
30, avenue du Centenaire, suite 200
Valleyfield (Québec) J6S 5G4
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h et jeudi de 8 h 30 à 18 h
Téléphone : 1 866 692-3510, poste 550
Fax : (450) 373-2356

Centre Service Canada pour jeunes de Vaudreuil-Dorion
2555, avenue Dutrisac, local GR-23
Vaudreuil-Dorion (Québec) J7V 7E6
Lundi au vendredi de 8 h 15 à 16 h 30 et jeudi de 8 h 15 à 18 h
Téléphone : (450) 424-5717, poste 550 ou 1 800 551-0577, poste 550
Télécopieur : (450) 424-0506

Pour de plus amples renseignements sur les programmes et services du gouvernement du Canada à l'intention des jeunes, consultez servicecanada.gc.ca

Government of Canada / Gouvernement du Canada

Assurances Gosselin Latreille Renaud inc.

invitent leur clientèle à venir visiter leurs nouveaux locaux situés au 25, rue Prince à Huntingdon.

Du 19 au 22 juin, des rafraîchissements seront servis

Nouvelles heures d'ouverture :
Lundi au jeudi
8 h 00 à 17 h 30
Vendredi
8 h 30 à 17 h

Assurances
Gosselin Latreille Renaud inc.

25, rue Prince, Huntingdon • 450 264-6044

Une nouvelle succursale ouvrira ses portes le 3 juillet prochain. Elle sera située au 6A, rue Bridge à Ormstown (près de la SAQ). Madame Debbie Brunette se fera un plaisir de vous rencontrer



Un beau tour de force

Gilles et Betty Riel sont bien impliqués dans la communauté de Huntingdon où ils vivent depuis nombre d'années. Et samedi, ils ont réussi un beau tour de force en réunissant 75 personnes pour un marchathon dans les rues de la ville, même s'il a plu à quelques reprises pendant une bonne partie de la matinée.

Aller marcher dehors quand le mauvais temps est de la partie n'est pas une mince affaire. Mais convaincre des gens de sortir imperméables et parapluies pour une balade à pied de 2,3 km, il faut le faire. S'il avait fallu que le beau temps soit de la partie, le nombre de participants aurait été plus considérable encore.

C'est le défi que se sont donné M. et Mme Riel et qu'ils ont fort bien relevé. Faisant fi des caprices de Dame Nature, les marcheurs ont voulu joindre l'utile à l'agréable, soit se dégourdir les jambes tout en appuyant l'organisme Services d'accompagnement bénévoles et communautaires (S.A.B.E.C.) qui effectue des déplacements pour les personnes du Haut Saint-Laurent qui doivent subir des traitements médicaux, particulièrement celles souffrant du cancer.

Ce qu'il faut retenir, c'est que l'activité a été planifiée avec très peu de moyens. Un peu de publicité ici et là et une logistique toute simple ont suffi pour inciter un certain nombre de personnes à aller marcher.

Les Riel ont décidé plus que jamais de

faire de la lutte contre le cancer et du soutien aux personnes atteintes de cette maladie leur propre croisade. La cancer, faut-il le rappeler, est devenu l'une des principales causes de mortalité au Québec et au Canada.

Les Riel savent trop bien ce qu'est le cancer et ses conséquences dans la vie de tous les jours. En organisant leur marchathon, ils ont voulu à leur façon amener les citoyens à prendre conscience de l'importance et surtout de la gravité de cette maladie, un fléau qui fera de plus en plus de ravages dans les années à venir.

Mais voilà que maintenant, le couple n'est plus seul dans cette bataille. Il a mobilisé samedi matin un petit bataillon de 75 personnes pour aller au front contre le cancer. Une belle preuve qu'ensemble, tout est possible pour aider les gens aux prises avec la maladie.

L'an dernier, les Riel avaient choisi de faire raser leurs têtes pour recueillir personnellement des fonds pour la lutte contre le cancer, de concert avec S.A.B.E.C. Ils avaient ainsi voulu attirer l'attention des gens sur l'importance de se battre contre cette terrible maladie.

Ces deux citoyens ne sont pas des héros. Ils ne tiennent pas jouer les vedettes chez eux. Au fond, ils n'ont fait que leur devoir envers des centaines de personnes atteintes de cancer en région.

Patrice Laflamme

La bibliothèque de Saint-Anicet se distingue à l'échelle régionale

Patrice Laflamme

La paroisse de Saint-Anicet s'est distinguée à l'échelle régionale pour avoir amélioré l'aménagement de sa bibliothèque. Un prix lui a été remis par le Réseau Biblio de la Montérégie.

Le conseiller municipal Marcel Legault et la coordonnatrice de la bibliothèque municipale-scolaire locale, Carmen Bourgoyne, ont reçu le trophée emblématique à l'issue de l'assemblée générale annuelle de l'organisme le 31 mai à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Par cette distinction, le Réseau Biblio de la Montérégie a tenu à souligner la volonté du milieu anicetois d'ériger une bibliothèque plus facile d'accès pour la population et répondant adéquatement à ses besoins. «Comme elle se trouve annexée à l'école primaire, cette bibliothèque est remarquable par sa belle intégration architecturale et aussi parce qu'elle est au cœur de l'activité sociale. Son rayonnement a un effet positif dans la communauté» explique la directrice générale du Réseau Biblio de la Montérégie, Jacqueline Labelle, pour expliquer le choix de Saint-Anicet.

Construite en 2004, la bibliothèque municipale-scolaire anicetoise se trouve juxtaposée avec l'école primaire Des Jeunes Riverains. S'étendant sur 584 mètres carrés, elle compte une superficie est donc cinq fois plus grande que celle anciennement logée au collège du Mont-

de-l'Immaculée. En plus de ses rayons qui logent quelque 11 105 livres, l'établissement dispose d'une section spacieusement aménagée pour les enfants avec deux petites tables et deux étagères renfermant de nombreux volumes destinés aux tout-petits. Deux ordinateurs sont aussi mis à la disposition des utilisateurs.

En deux ans, la fréquentation de la bibliothèque a connu une hausse considérable. «Depuis sa réouverture en février 2004, on assiste à des augmentations spectaculaires entre autres au niveau des abonnés qui atteint 43 pour cent de plus et des prêts qui se chiffre à 37,5 pour cent de plus», précise Mme Labelle.

Pour Carmen Bourgoyne, le Réseau Biblio de la Montérégie a retenu que la bibliothèque anicetoise reçoit des élus municipaux per capita le double de la somme qui lui est versée par rapport à d'autres localités pour les services aux abonnés.

La municipalité se retrouve parmi un groupe de onze localités québécoises admissibles au prix d'excellence Gérard-Desrosiers, créé en l'honneur du fondateur de la première bibliothèque régionale, berceau des Réseaux Biblio régionaux, et de la première bibliothèque située en milieu rural à en faire partie. L'identité du grand lauréat provincial se fera lors d'une cérémonie protocolaire dans le cadre du congrès annuel de la Fédération québécoise des municipalités à Québec à la fin septembre.

Naissances et Décès


Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

NAISSANCE

BILLETTE-LEDUC - Maire-Josée Billette et Stéphane "Pit" Leduc sont heureux d'annoncer la naissance de leur fils Loik, né le 28 mai 2006 à 22h30. Les fiers grands-parents sont Jeanette Vaillancourt et Jacques Leduc de Huntingdon et Lucie Lepage et Maurice Billette de Ormstown. Les arrière-grands-parents sont Gilberte Lauzon et Albert Billette de Valleyfield, M. et Mme Ernest Leduc de Huntingdon et Mme Jeanne Lepage de Valleyfield.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

50^{ème} anniversaire de mariage
Philippe Legault et Gabrielle St-Onge
2 juin 1956

à la mémoire de

Maurice Ruel
1937-2005
Nous nous souvenons de toi avec amour.
Elke et la famille

Le centre local d'emploi du Haut-Saint-Laurent déménage



Le centre local d'emploi du Haut-Saint-Laurent s'est installé dans un autre édifice. Depuis 13h lundi, l'établissement est situé au 220, rue Châteauguay à Huntingdon, soit dans l'ancien édifice du Gleaner et du CLSC Huntingdon. Les numéros de téléphone et de télécopieur resteront les mêmes, soit le (450) 264-5323 ou 1 800 567-0220 (téléphone) et le (450) 264-3297 (télécopieur).

Des chèques volés dans des boîtes postales

Patrice Laflamme

Les résidents de certaines municipalités du Haut Saint-Laurent doivent prendre garde au moment de recevoir le courrier chez eux. Les boîtes postales de plusieurs municipalités ont été la proie des malfaiteurs la semaine dernière.

Des individus se sont emparés de chèques dans des boîtes à lettres de localités comme Franklin, Havelock et Ormstown et qu'ils ont de tout évidence encaissés. Au moins trois d'entre eux ont été officiellement rapportés volés, selon le sergent Robert Brabant du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec.

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent
66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Rédacteurs:
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com
Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
pub@gleaner-source.com

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
(450) 699-8666

Imprimé par:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
(514) 856-7848

LES HEBDOS MONTRÉGÉIENS
La force d'un réseau

OCNA
AJRQ

Audit Bureau of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 37.50\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 264-3090 - Téléc. 264-6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meillieur@rocler.qc.ca

Une Affaire de Famille se donne une nouvelle image

Patrice Laflamme

L'organisme Une Affaire de Famille se tourne résolument vers l'avenir en se dotant d'un tout nouveau logo.

Le conseil d'administration a profité de la tenue de l'assemblée générale annuelle de l'organisme jeudi soir pour dévoiler son sigle flambant neuf. Une vingtaine de personnes ont été les premiers à découvrir la nouvelle image du mouvement.

«Nous sommes très fiers de notre nouveau logo. En se donnant un nouveau symbole graphique, Une Affaire de Famille entreprend un nouveau départ», souligne la directrice générale de l'organisme, Lucie Béliveau.

Le nouveau logo représente un père, une mère et un petit garçon qui tiennent au bout de leurs bras les lettres formant l'acronyme de l'organisme. Au centre du A figure une petite fille assise.

Le regroupement avait organisé un con-



Réunis autour du nouveau logo d'Une Affaire de Famille, Lisa-Marie Cormier et le père de Danik Trottier posent avec le président et la directrice générale de l'organisme, Stéphane Forget et Lucie Béliveau. (photo P.L.)

cours pour dénicher son nouvel emblème. Les élèves des écoles primaires Notre-Dame et Huntingdon Academy de Huntingdon, l'école secondaire Arthur-Pigeon et le centre Jean XXIII d'Ormstown étaient invités à y participer.

Les participants ont soumis 109 dessins à l'organisme qui en a retenu trois. Les auteurs des meilleurs créations ont reçu des certificats-cadeaux ou des chandails. Le premier prix a été reporté par Lisa-Marie Cormier tandis que le deuxième et le troisième prix furent remis respectivement à Danik Trottier et à Rebecca Gabriel.

Ce nouveau logo fera bientôt son apparition dans les com-

muniés de presse, les documents officiels, les enveloppes et les articles de papeterie du mouvement.



Quelle est la différence entre l'influenza et la grippe aviaire ?

www.pandemiequebec.ca

1 800 363-1363

Lundi au vendredi
8 h 30 à 16 h 30

Des idées pour améliorer la vitalité de la région



Depuis quelques semaines, la coalition Actions Haut Saint-Laurent travaille à l'élaboration d'une stratégie unique afin d'accroître les opportunités de développement économique et social dans la MRC. Lors d'une rencontre qui s'est déroulée à la salle paroissiale Saint-Joseph le mardi 6 juin en soirée, 24 personnes, dont plusieurs intervenants socio-économiques, se sont penchées sur quelques moyens d'action à mettre en place dans le cadre du projet-pilote appelé «Initiative pour la vitalité des communautés (IVC)». Après avoir pris part à une séance d'évaluation le 1er mars à Saint-Anicet, les participants étaient conviés à se prononcer sur des mesures concrètes à appliquer pour améliorer la vitalité de la collectivité. La soirée était animée par Mike Stolte, directeur administratif du Centre for Innovative & Entrepreneurial leadership (CIEL) de Colombie-Britannique. (photo gracieuseté Louise Richard)

VITRERIE ST-EUGÈNE INC.



- Résidentiel - Commercial

- Vitres de tous genres

- Vitres thermos - Miroirs

RÉPARATION
DE
MOUSTIQUAIRE

136, rue Alphonse Desjardins,
Valleyfield (Québec) J6S 2N1

Licence RBQ : 2419-7543-36

Tél.: (450) 373-7460

Télé.: (450) 373-0165

GRANDE VENTE

TIRAGE DE 500\$
en bons d'achats

2 prix de 150\$
2 prix de 100\$
Tirage le 30 juin 2006
(1 coupon par achat)

20^e ANNIVERSAIRE se poursuit

1986-2006
Plusieurs promotions en magasin

Tous nos DÉPARTEMENTS vous offrent des PRIX 20^e ANNIVERSAIRE

Département peinture

PARA PEINTURES
CROWN DIAMOND



Peinture intérieur-extérieur

Latex 100% acrylique
fini velours
Série 1800

31.45\$
3,78 L



Latex 100% acrylique

Fini coquille d'oeuf
Série 8090

35.95\$
3,78 L



Donnez une touche de style à votre intérieur avec l'arche le tout nouveau modèle de persiennes Shade-O-Matic

L'art des persiennes par SHADE-O-MATIC

On a le store qu'il vous faut!

Département luminaire

Le seul dépositaire autorisé de fixtures extérieures



Venez voir nos présentoirs IDÉE-DÉCO en magasin

- Lampes
- Ventilateurs
- Fixtures
- Halogènes et autres

Plusieurs exclusivités

LE CENTRE DU PEINTRE

180, ALEXANDRE
Luminaire

180, ALEXANDRE Valleyfield

Venez nous rencontrer! 373-7371 373-3323



ANNONCES CLASSEES

• Achat! • Vente!
• Location!
• Recherche!

Un seul appel
264-5364

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

Pour seulement **9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins
PAYABLE A L'AVANCE

Télé.: 264-9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE du Haut-Saint-Laurent
The GLEANER

RECEVEZ VOTRE JOURNAL
DANS VOTRE BOÎTE AUX LETTRES

À CHAQUE SEMAINE
en vous abonnant
dès maintenant!

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66 CHATEAUGUAY,
HUNTINGDON • 264-5364

MAISONS A VENDRE

BORD DE L'EAU St-Anicet, maison neuve, 5 pièces, terrain 18,000 pi. car., 130,000\$ (450)264-3121.

GODMANCHESTER, belle maison en rondins, 4 chambres, 2 salles de bain, armoires de cuisine en érable, tous les appareils électroménagers inclus, foyer, garage, piscine hors-terre, très grand patio, prix pour vendre rapidement, 129,900\$, Wayne Pagé (450)691-7770, Immeubles Chateaugay.

CHALET-MAISON à vendre situé près de la Rivière Chateaugay/barrage à 3 milles du Lac Chateaugay, 3 chambres, 50,000\$ ou meilleur offre. 518-425-0032.

MAISONS A LOUER

MAISON 2 chambres sur lac St-François à Ste-Barbe à louer. 800\$/mois. Références exigées (450)373-1430.

À **ST-CHRISOSTOME** 3 maisons à la campagne, possibilité de logement intergénération, grand terrain paysager, vue panoramique de la Covey Hill, libres le 30 juin. 450-826-3021.

LOGEMENTS A LOUER

HEMINGFORD: Appartement à louer, 3-1/2, réfrigérateur et poêle 1 an inclus, entrée laveuse-sécheuse, espace de stationnement, entrée privée, accès à la cour, piscine et barbecue. Internet haute vitesse, TV satellite et climatisation optionnels, 425\$, disponible 1er juillet, 5 minutes de marche du terrain de golf. (450)247-3160.

HOWICK: 4-1/2 à louer. 2ième étage, \$460./mois. 825-2636.

HUNTINGDON: appartement 2-1/2, libre 1er juillet. 264-3058.

GRAND 4-1/2 à Ormstown, chauffage inclus, 635\$/mois, centralement situé, rénové récemment, au 2ème étage. Idéal pour couple retraité. 829-2653.

CHALET/PROPRIETES DE CAMPAGNE A LOUER

CHALET À LOUER à la semaine, bord de l'eau lac St-François, St-Anicet, baignade, tout équipé, quai privé, pédalo, chaloupe, 600\$/semaine. (450)264-5570. (514)993-2100.

CHALET au bord du lac, charmant, 2 chambres, sur grand terrain boisé à Port Lewis. Excellent pour la baignade et petit bateau inclus. Disponible à la semaine. Profitez d'un prix spécial pour juin et septembre. Réservez maintenant (450)264-6892.

ESPACE COMMERCIAL/ INDUSTRIEL/LOCATION

HUNTINGDON: Espace commercial, 111 Chateaugay. 264-5154, 370-2135.

AUTOMOBILES A VENDRE

DODGE COLT 1993, 160,000 km, mécanique A-1, A/C, automatique, 1000\$. 514-264-2698.

ROULOTTES/ TENTES-ROULOTTES

TENTE Roulotte Starcraft modèle 1706, année 2000, 6 places, chaufferette, frigidaire, très propre, demande 5000\$. (450)264-9383.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaisselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. (450)829-2059.

ANIMAUX A VENDRE

PONEY Shetland, hongre, 19 ans, 43" de haut, très tranquille, monte, conduit. Convient aux enfants. Equipment incluant selle, bride, couverture de selle, licou et guide supplémentaire, harnais de cuir pour la conduite, voiture 2 roues, 2 sièges. Aussi manège fait maison. Tout pour seulement 750\$, livraison gratuite 50 km. Appelez Stefan Legler, Herdman, 264-9750.

TECKELS, miniature, pure race, vacciné, carnet santé, couleurs Harlequin ou noir et feu, \$400. (450)264-3467.

DIVERS A VENDRE

ANTIQUITES, mob. de salle à manger 9 pc., équipement d'ébénisterie - pour info. (450)829-3356 ou www.deanhooker.com

CABANON (remise de jardin) 10X12 1599\$, 10X16 1849\$, 12X16 2099\$, 15X20 2999\$, 15X30 4499\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. RBQ 8213-9338-04. 450-632-0007.

CEDRES pour haie, spécial 2'-3' sauvage \$1.90, tous les hauteurs disponible jusqu'à 11', magnifiques 4' & 5' cultivés. Livraison et plantation disponible. (450)373-2655.

DIVERS A VENDRE

CEDRES à planter pour haie, prix partant à \$0.75 et 1 gratuit sur 10 aussi bouleau blanc. 264-9621.

FOIN saison 2006, petite balles carées, entreposage disponible, accessible à l'année. 450-264-3355, 450-667-4554.

POELE Kitchenaid, avec dessus en verre, réfrigérateur Maytag 18 pi. cu. 100\$. 264-3102.

GRAND sofa à vendre, excellente qualité et condition. 400\$. 829-3577.

MACHINERIE: presse à foin New Holland, faneur, wagon automatique, faucheuses-conditionneuses (4) 479, hachoir Hesston, aussi foin. 829-4210.

PIQUETS de cèdre de 5', 6' et 7', aussi perches de cèdres, différents longueurs. 264-9621.

BESOIN URGENT de filles, 18 ans et plus, 1000\$/jour, après 18h, 514-268-1846.

GAGNEZ 300\$, 500\$ ou plus semaine, en assemblant nos différents produits, à domicile, aucune expérience nécessaire. Info: envoyez une enveloppe préadressée: Kip Inc. 7-841 Sydney St. suite 324, ref 101, Cornwall, Ont. K6H 7L2

RECHERCHE chauffeur de camion classe 1, expérience dompeur. (450)829-2151.

SERVICES OFFERTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane. (450)826-0167.

PHOTOGRAPHIE, gagnant de prix, pour tous vos besoins; mariage, baptême, fêtes, aérienne, site web, numérisation et retouches. Prix très raisonnable. J. McCallum (450)567-0153.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! (450)829-2235.

COURS/SOUTIEN PEDAGOGIQUE

COURS DE PEINTURE pour adolescent 10 ans et plus. Session commençant en février. Village Howick. Info. Claudette 450-825-2913

RECHERCHE chambre pour l'occupier de lun. à vend. de 8 à 14hrs. seulement. Huntingdon - Ormstown- Valleyfield environs. Travailleur sérieuse, références. 514-592-1617.

Légion Canadienne de Huntingdon
musique Country par
Bob et Carole
"COUNTRY ESCAPE"
Samedi, 17 juin
20 h - 0 h30 • Don \$4.

Assemblée générale annuelle
LA BOUFFE ADDITIONNELLE
Jeudi, 22 juin 2006 à 19 h
au sous-sol de l'église Huntingdon United
au 182A, rue Chateaugay, Huntingdon
Bienvenue à tous!

Construction maisons neuves
& Rénovations tous genres

Les Entreprises Richard
CONTRACTEUR GÉNÉRAL
Résidentiel, Commercial, Industriel
Richard Renaud
(450) 264-6723

S.A.B.E.C.
Services d'accompagnement bénévole
et communautaires

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
ET SÉANCE PUBLIQUE D'INFORMATION**

Mercredi, le 28 juin 2006, 19 h 30

CLSC Huntingdon,
10 rue King, Huntingdon, QC,
Salle 233

CUEILLEURS DE FRAISES

demandés
POUR infos
TÉLÉPHONEZ
AU 264-3618

Légion Royal Canadienne
Filiale 81 - Huntingdon

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
ET ELECTION**

JEUDI 15 JUN, 20 H

Pas d'assemblée générale en juillet et août
La prochaine assemblée aura lieu le 21 septembre

EXPRESS CASINO

15\$ Recevez 10\$ en Dollars Privilège & 10\$ pour une prochaine visite.
Départs les mercredis & jeudis
Départs de groupe disponibles sur demande.
Horaire & réservation, contactez Michèle (poste 311) ou Bianca (poste 305) **373-8747**

Contribution des clients au fonds d'indemnisation de 0,35\$ par 100\$ inclus.

voyagesgendron.com

ENTREPOSAGE DISPONIBLE
à **ORMSTOWN**
PRIX TRÈS BON MARCHÉ
Si vous êtes intéressés, veuillez communiquer avec
IAN au **829-2341**

New Frontiers School Board
214, McLeod, Chateaugay, (Québec), J6J 2H4
Téléphone: 450 691-1440, Téléc.: 450 691-0643

APPEL D'OFFRES

PROJET:
Réfection de stationnement
École Chateaugay Valley Régional (C.V.R.)
Située à Ormstown
PROPRIÉTAIRE:
Commission scolaire New Frontiers
214, rue McLeod
Chateaugay (Québec) J6J 2H4
Téléphone: (450) 691-1440

INGÉNIEURS:
Frappier & Génier, ingénieurs-conseils
Une division du Groupe Sm International inc.
30, avenue du Centenaire, Bureau 225
Valleyfield (Québec) J6S 5X4
Téléphone: (450) 373-3330
Télécopieur: (450) 373-5831

La Commission scolaire New Frontiers, Propriétaire, demande des soumissions pour les travaux décrits en titre.

Les plans, devis et autres documents contractuels pourront être obtenus au **30, avenue du Centenaire, bureau 225, Valleyfield (Québec) J6S 5X4, téléphone: (450) 373-3330**, à compter du 12 juin 2006, contre un dépôt non remboursable de **quarante-cinq dollars (45.00 \$)**, toutes taxes incluses, sous forme d'argent comptant ou de chèque à l'ordre de Frappier & Génier.

Les soumissions (l'original et 1 copie), dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues chez le Propriétaire, Commission scolaire New Frontiers, 214, rue McLeod, Chateaugay (Québec), J6J 2H4, le **27 juin à 16 h 15**, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de 10% de la valeur du contrat à l'ordre du Propriétaire ou d'un cautionnement de soumission émis par une compagnie détenant un permis d'assureur au Canada, établi au même montant, valide pour une période de soixante (60) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services.

Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10% du prix du contrat.

Seules seront considérées, aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c. B-1.1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires (décret 1015-90 et ses modifications).

Le Propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Walter Coriandoli,
Commission scolaire New Frontiers
Une visite des lieux se tiendra le 20 juin 2006 à 11 h.

Le marché champêtre du comté de Huntingdon Le recrutement des producteurs est amorcé

Le marché champêtre du comté de Huntingdon, dont les activités débiteront le 1er juillet sur la rue Dalhousie à Huntingdon, est présentement à la recherche de producteurs et d'artisans désireux de vendre leurs produits directement aux consommateurs.

Le site, qui sera en opération les samedis de 8h à 13h du 1er juillet au 7 octobre 2006, veut réunir des exposants

offrant les produits suivants: légumes, fruits, produits transformés, miel, viandes et aliments de différentes productions. Des forfaits de participation sont disponibles pour une durée de quinze

semaines, de quatre à huit semaines ou de façon journalière.

Les producteurs désirant s'inscrire doivent contacter le CLD du Haut Saint-Laurent au 264-5252. Une rencontre des vendeurs au marché aura lieu le jeudi le 15 juin à 19h30, à la salle Alfred-Langevin, 10, rue King à Huntingdon.

Un comité a été formé afin de coor-

donner la mise en place du marché public le 24 avril dernier. Les membres qui le composent le comité sont issus de milieux variés tels que la production agroalimentaire, l'artisanat, le commerce, les affaires et les consommateurs. Le milieu municipal (élus municipaux) et les autres acteurs socio-économiques (CLD et MAPAQ) sont également représentés.

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **trente jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6**

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Domaine de la Frontière Enchantée (1987) inc. LE PUB DU DOMAINE 474, chemin Covey Hill Havelock (Québec) J0S 2C0 Dossier: 543-645	1 Restaurant pour vendre	474, chemin Covey Hill Havelock (Québec) J0S 2C0

Québec 3220311-140606-04



AVIS PUBLIC

Budget 2006/2007

Conformément à l'article 278 de la Loi sur l'instruction publique, avis public est par la présente donné que le Conseil des commissaires de la Commission scolaire New Frontiers étudiera et adoptera le budget de la commission scolaire, incluant le taux de taxe scolaire et le taux d'intérêt pour les comptes en souffrance, pour l'année scolaire 2006/2007, lors d'une séance régulière qui se tiendra le 4 juillet 2006 à 19h30, à l'École primaire Howick, 5, Lambton, Howick, Québec.

Fermeture des bureaux

Avis public est par la présente donné que les bureaux du Service des taxes scolaires et du Centre administratif de la Commission scolaire New Frontiers, 214 McLeod, Châteauguay, Québec, J6J 2H4, seront fermés du 17 au 28 juillet 2006, inclusivement.

Annulation d'une séance

Avis public est par la présente donné que la séance régulière du Conseil des commissaires de la Commission scolaire New Frontiers fixée pour le 1 août 2006 est annulée.

Donné à Châteauguay, Québec, ce 7^e jour de juin 2006.

Linda Donohue
Secrétaire Générale

3223496-140606-01

REMAX DÉFI (1996)
121, Alexandre, Valleyfield
371-8878



Édifice commercial avec possibilité de 2 commerces plus un appartement, sur grand terrain de 11 815 pi², situé au centre-ville, au bord de la rivière Châteauguay. **Faut voir!**

MB#68

MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié



TERRAIN COMMERCIAL / INDUSTRIEL:
91, 638 pi², situé rue F.-Cleyn.

MB#60



Commission Scolaire New Frontiers

214, McLeod, Châteauguay, Québec, J6J 2H4
Téléphone: (450) 691-1440, Télécopieur: (450) 691-0643

ÉLECTIONS SCOLAIRES PROJET DE CIRCONSCRIPTIONS ELECTORALES AVIS PUBLIC

Est par la présente donné que, conformément à la Loi sur les élections scolaires et en vue des élections scolaires qui se tiendront le 4 novembre 2007, le Conseil des commissaires de la Commission scolaire New Frontiers, lors de sa séance régulière du 6 juin 2006, a adopté, en principe, un projet portant sur la division de son territoire en treize circonscriptions ci-après décrites indiquant le nombre d'électeurs par circonscription. ***La description a été effectuée en suivant le sens horaire.**

Circonscription électorale	Nombre d'électeurs	Description
1.	754	Comprend la municipalité de Kahnawake (RI) et comprend également une partie de la Ville de Châteauguay délimitée comme suit : en partant d'un point situé à la rencontre de la limite municipale est de la Ville de Châteauguay et de la voie ferrée de CR, cette voie ferrée, la rivière Châteauguay, la limite municipale de la Ville de Châteauguay jusqu'au point de départ.
2.	934	Comprend une partie de la Ville de Châteauguay délimitée comme suit : en partant d'un point situé à la rencontre de la rivière Châteauguay et de la voie ferrée de CR, cette voie ferrée, la limite municipale est de la Ville de Châteauguay, la ligne à haute tension, le boulevard Saint-François, la rue Ashmore et son prolongement et la rivière Châteauguay jusqu'au point de départ.
3.	698	Comprend une partie de la Ville de Châteauguay délimitée comme suit : en partant d'un point situé à la rencontre de la rivière Châteauguay et du prolongement de la rue Ashmore, ce prolongement, la rue Ashmore, les boulevards Saint-François et Maple, la ligne à haute tension et la rivière Châteauguay jusqu'au point de départ.
4.	955	Comprend une partie de la Ville de Châteauguay délimitée comme suit : en partant d'un point situé à la rencontre de la rivière Châteauguay et de la ligne à haute tension, les boulevards Maple et Saint-François, la ligne à haute tension, la limite municipale est de la Ville de Châteauguay, les boulevards Saint-Jean-Baptiste (routes 132 & 138), d'Anjou et Saint-Joseph, la rue Saint-Eugène et son prolongement et la rivière Châteauguay jusqu'au point de départ.
5.	813	Comprend une partie de la Ville de Châteauguay délimitée comme suit : en partant d'un point situé à la rencontre de la rivière Châteauguay et du prolongement de la rue Saint-Eugène, ce prolongement, la rue Saint-Eugène, les boulevards Saint-Joseph, d'Anjou et Saint-Jean-Baptiste (routes 132 & 138), la limite municipale sud de la Ville de Châteauguay et la rivière Châteauguay jusqu'au point de départ.
6.	899	Comprend une partie de la Ville de Châteauguay délimitée comme suit : en partant d'un point situé à la rencontre du boulevard Saint-Jean-Baptiste (routes 132 & 138) et de la limite municipale est, la limite municipale est et sud de la Ville de Châteauguay et le boulevard Saint-Jean-Baptiste (routes 132 & 138) jusqu'au point de départ.
7.	908	Comprend les municipalités suivantes: Dundee (CT), Godmanchester (CT), Huntingdon (V), Saint-Anicet (P) et Akwesasne (RI).
8.	692	Comprend les municipalités suivantes: Salaberry-de-Valleyfield (V) Sainte-Barbe (P), Saint-Stanislas-de-Kostka (P) et Saint-Louis-de-Gonzague (P).
9.	614	Comprend les municipalités suivantes: Beauharnois (V), Léry (V), Mercier (V), Saint-Étienne-de-Beauharnois (M), Sainte-Martine (M), Saint-Urbain-Premier (M) et Sainte-Clotilde-de-Châteauguay (P).
10.	709	Comprend les municipalités suivantes: Hinchinbrook (CT) et Elgin (CT).
11.	840	Comprend les municipalités suivantes: Franklin (M) et Ormstown (M).
12.	641	Comprend les municipalités suivantes : Saint-Chrysostome (M), Havelock (CT), Très-Saint-Sacrement (P) et Howick (VL).
13.	615	Comprend les municipalités suivantes: Saint-Bernard-de-Lacolle (P), Saint-Patrice-de-Sherrington (P), Hemmingford (CT) et Hemmingford (VL).

Tout citoyen peut prendre connaissance de ce projet de division en se rendant aux bureaux de la Commission scolaire New Frontiers, 214, rue McLeod, Châteauguay, Québec, J6J 2H4, entre 8 h 30 et 4 h 30 du lundi au jeudi ou entre 8 h 30 et 3 h 30 le vendredi.

Les électeurs peuvent manifester leur opposition par écrit au directeur général de la Commission scolaire à l'adresse ci-haut mentionnée dans les quinze (15) jours suivant la publication de cet avis. Si le nombre d'oppositions écrites reçues est suffisant (100 ou plus), le Conseil des commissaires tiendra une assemblée publique.

Donné à Châteauguay, Québec, ce 7^e jour de juin 2006.

J. Kenneth Robertson
Directeur général

3223496-140606-01

ALI EXCAVATION INC.

760, boul. des Érables, Valleyfield (Québec) J6T 6G4

CHAUFFEUR DE SEMI-REMORQUE ET FARDIER DEMANDÉ

Le candidat doit posséder un permis de conduire valide avec la classe 1.

Tâches : Effectuer le transport des équipements tels que pelle, paveuse, chargeur, rouleau, niveleuse, etc. sur divers chantiers.
Effectuer le transport de pierre, sable, asphalte, etc.

Veillez vous présenter avec votre CV ou informations au :

**760, Boul. Des Érables
Parc Industriel
Valleyfield
Tél.: 450 373-2010
Télécopieur : 450 373-0114**

Demandez M. Serge Loiseau

3219910-140606-04



Municipalité Régionale de Comté du Haut Saint-Laurent

10 rue King, suite 400, Huntingdon (QC) J0S 1H0
Tél.: (450)264-5411 • Télécopieur: (450)264-6885
courriel: mrchsl@rocler.qc.ca

Voici la grille tarifaire qui sera en vigueur pour le «Taxibus», à partir du 1^{er} juillet 2006

Vous allez à :

Vous partez de :	Vous allez à :						
	Beauharnois	Howick	Huntingdon	Ormstown	Saint-Chrysostome	Sainte-Martine	Valleyfield
Dundee	10,25 \$	10,25 \$	8,00 \$	8,00 \$	10,25 \$	10,25 \$	10,25 \$
Elgin	10,25 \$	8,00 \$	6,75 \$	8,00 \$	10,25 \$	10,25 \$	8,00 \$
Franklin	8,00 \$	8,00 \$	8,00 \$	6,75 \$	6,50 \$	8,00 \$	8,00 \$
Godmanchester	10,25 \$	10,25 \$	6,75 \$	8,00 \$	10,25 \$	10,25 \$	8,00 \$
Havelock	8,00 \$	8,00 \$	10,25 \$	8,00 \$	5,00 \$	8,00 \$	8,00 \$
Hinchinbrooke	10,25 \$	8,00 \$	6,75 \$	8,00 \$	8,00 \$	10,25 \$	8,00 \$
Howick	8,00 \$	3,50 \$	8,00 \$	6,50 \$	6,50 \$	6,50 \$	8,00 \$
Huntingdon	10,25 \$	8,00 \$	3,50 \$	6,50 \$	8,00 \$	10,25 \$	8,00 \$
Ormstown	8,00 \$	6,50 \$	6,75 \$	3,50 \$	8,00 \$	8,00 \$	6,50 \$
Saint-Anicet	10,25 \$	10,25 \$	6,75 \$	8,00 \$	10,25 \$	10,25 \$	8,00 \$
Saint-Chrysostome	8,00 \$	6,50 \$	10,25 \$	8,00 \$	3,50 \$	8,00 \$	8,00 \$
Sainte-Barbe	10,25 \$	8,00 \$	6,75 \$	8,00 \$	10,25 \$	10,25 \$	6,50 \$
Très-Saint-Sacrement	8,00 \$	3,50 \$	10,25 \$	6,75 \$	6,50 \$	6,50 \$	8,00 \$

3220243-140606-05

Rugby

L'école Arthur-Pigeon championne

Patrice Laflamme

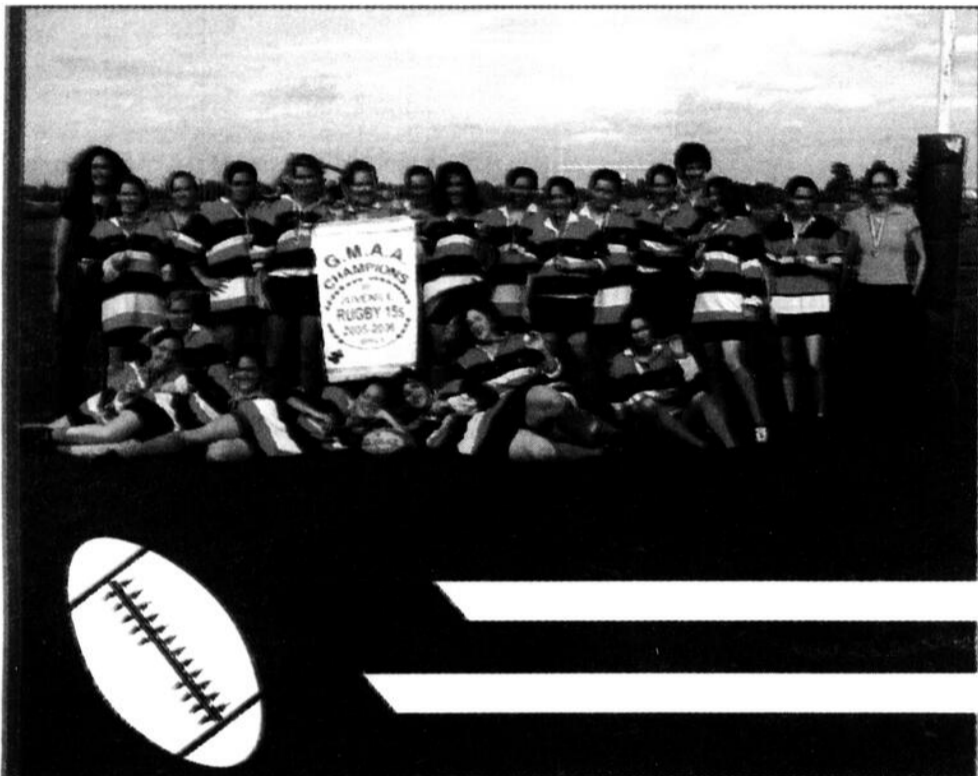
L'équipe féminine de l'école secondaire Arthur-Pigeon a décroché le jeudi 1er juin le championnat en division 2 de la ligue juvénile de rugby.

La troupe de Josiane Riendeau et de Annie Schink a mis la main sur les grands honneurs en défaisant en grande finale la formation de Beaconsfield au compte de

25-0. Le match s'est déroulé au terrain du Chateaugay Valley Regional High School d'Ormstown.

Il s'agit du deuxième titre remporté par l'institution en rugby féminin. Son dernier championnat remonte à 2001.

Cette victoire finale mettait fin à une saison de rêve pour le club, qui à été invaincu avec sept gains et un verdict nul.



Les joueuses de l'équipe féminine de rugby de l'école secondaire Arthur-Pigeon étaient fort souriantes après avoir conquis le championnat régional scolaire le 1er juin.

COLLECTE DE SANG HEMMINGFORD

organisée avec les citoyens

LUNDI 19 JUIN, 2006
De 14 h 00 à 20 h 00

Centre récréatif,
550, Avenue Goyette,
Hemmingford

SERVICE D'ABBATAGE GROS ET DÉTAIL
BOUCHERIE VIAU INC.
ABATTOIR
SPÉCIALITÉS: Viande à congélateur
Jambon d'Autrefois
TÉL.: 247-2130
COVEY HILL RD, HEMMINGFORD

Desjardins Caisse populaire de Beaujeu - Hemmingford
DENYSE VALLÈRES, Directrice générale
Siège social
Lacolle, Qc • (450) 246-3891
Centres de service:
Hemmingford • Île aux Noix
(450) 247-2741 AUTOMATISÉ

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HEMMINGFORD
Jean Pierre Bergeron, maire
le conseil et les citoyens

SANTÉ Services
Pierre Arnoldi, B.A. B.Ph. L.Ph
pharmacien
471 Frontière, Hemmingford
(450) 247-3555

HADL Y & CHARTRAND
Votre courtier depuis 50 ans
481, Frontière, Hemmingford
(450) 247-2424

COLLECTE DE SANG



HÉMA-QUÉBEC

LA MOISSON
GROS ET DÉTAIL
EPICURIEN COUNTRY HARVEST FINE FOODS
Tél.: 450-247-2177 Fax: 450-247-3679
491-A, Frontière, Hemmingford, Québec
Canada J0L 1H0
John ou Gabriella Kastelberger

Hemmingford Sport & Country Club
313 route 219, Hemmingford
(450) 247-2445
Mtl. (514) 866-6004
Christian Hamel, Directeur général
poste 222 Fax: (450) 247-3151
www.golfhemmingford.com
courriel: c.hamel@golfhemmingford.com

DÉPANNEUR CHEZ DAN
Heures d'ouverture:
6 h à 22 h tous les jours
638 Route 219
Hemmingford 247-3293

MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE HEMMINGFORD
Drew Somerville, maire
le conseil et les citoyens

Première Cidrerie Artisanale au Québec
Joëlle et Robert Demoy, propriétaires
Verger du Minot inc.
376 chemin Covey Hill
Hemmingford, Québec J0L 1H0
Tél.: (450) 247-3111 - Fax.: (450) 247-2684
www.duminot.com

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent
264-5364

Du homard pour papa!

Pourquoi ne pas gâter papa avec un bon homard?
Servi chaud ou froid, il fera sensation!

Lobster for Dad!

Why not treat Dad to a delicious lobster?
Served warm or cold, it will be a hit!

Bonne fête des Pères!
Happy Father's Day!



HOMARD VIVANT
OU CUIT
COOKED OR
LIVE LOBSTER

Prix en magasin
Price in store



Super comme marché!

***Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et Sobeys Québec Inc.
***Trademarks of AIR MILES International Trading B.V. Used under licence by Loyalty Management Group Canada Inc. and Sobeys Québec Inc.

5 MILLES DE RÉCOMPENSE AIR MILES^{md} EN PRIME BONUS REWARD MILES
Du 12 au 18 juin 2006
From June 12 to 18, 2006

Obtenez 5 milles de récompense AIR MILES sur présentation de ce bon et à l'achat de deux articles.
Earn 5 AIR MILES reward miles upon presentation of this coupon and the purchase of two items.

HOMARD VIVANT
OU CUIT
COOKED OR
LIVE LOBSTER

À l'achat de 2

CODE D'OFFRE
N°48

Du 12 au 18 juin 2006 / From June 12 to 18, 2006

Avec tout achat de 60 \$* ou plus et sur présentation de ce bon,

DOUBLEZ

vos milles de récompense AIR MILES^{md}.
DOUBLE YOUR AIR MILES[®] reward miles with this coupon and the purchase of \$60* or more.

Cette offre s'applique sur l'offre de base seulement.
This offer is valid on basic offer only.

*Avant taxes, excluant bière, vin, produits du tabac et billets de loterie.
*Before taxes, excluding tobacco products, beer, wine and lottery tickets.

Échangeable chez Les Marchés Tradition participants seulement. Limite d'un bon par achat.
Redeemable at participating Les Marchés Tradition grocers only. Limit: one coupon per purchase.



CODE D'OFFRE
N°82

Marché F.H. McKough inc.
504, rue Frontière - Hemmingford
450 247-2712

3220309-140606-04

Six cent cinquante truites brunes dans la rivière Châteauguay

Patrice Laflamme

Les mordus de la pêche sportive seront une fin de plus bien servis. Six cent cinquante nouveaux poissons guettent les hameçons dans la rivière Châteauguay.

Des membres du comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay (CRRC) se sont rendus mercredi matin à deux points précis du cours d'eau pour l'ensemencement de truites brunes. Cien cents ont été introduits à l'île Russell et 150 autres furent mis à l'eau à la hauteur de la Trout River, non loin de la halte routière de Huntingdon.

C'est une station piscicole de Montebello qui a fourni les poissons. Des bénévoles du CRRC se sont chargés de les mettre délicatement à l'eau. «L'opération s'est déroulée sans aucun

anicroche, même s'il s'agissait de gros poissons», estime le porte-parole de l'organisme, Stéphane Henley.

Comme par les dernières années, le CRRC a dû se passer d'une aide financière gouvernementale pour l'ensemencement des poissons. Toutefois, l'organisme a reçu quelques centaines de dollars des municipalités de Hinchinbrooke et d'Elgin et de la Société pour l'aménagement et la réhabilitation du bassin de la rivière Châteauguay (SCABRIC).

Comme le CRRC n'a pas reçu de réponse négative à sa demande de subvention pour introduire des poissons dans la Châteauguay dans le cadre du programme du Festival de la Pêche, le tournoi de pêche pour les jeunes de la région n'a pas eu lieu samedi.



Des membres du comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay ont introduit 650 truites brunes dans la rivière Châteauguay. (photos P.L.)

www.michelsauveauto.ca

Michel Sauve
AUTOMOBILES
VALLEYFIELD

SURPRISE! Aucuns frais cachés
Desjardins
377-5553

800, BOUL. MGR LANGLOIS
VALLEYFIELD

2003 PONTIAC SUNFIRE 2 portes, 5 vitesses, CD	6 995 \$	2001 SATURN SC1 3 portes, noir, comme neuf	6 695 \$	2000 GMC SAFARI 4.3 L, 7 passagers, bleu	8 995 \$
2003 PONTIAC SUNFIRE Autom., A/C, CD, 4 portes, vert	7 995 \$	2001 HYUNDAI SANTA FE GLS AWD, tout équipée	12 500 \$	1999 FORD EXPLORER SPORT 4x4, autom., noir, tout équipé	7 995 \$
2002 DODGE CARAVAN Bourgeois, tout équipée	9 695 \$	2000 CHRYSLER INTREPID Tout équipée, 82 000 km	6 895 \$	1999 VOLKSWAGEN GOLF 4 portes, noir, 99 000 km	5 995 \$
2002 CHEVROLET VENTURE Argent, tout équipée	9 695 \$	2000 VOLKSWAGEN GOLF 4 portes, autom.	7 995 \$	1999 MERCURY MYSTIC Tout équipée, tres propre	3 450 \$
2002 PONTIAC SUNFIRE 4 portes, manuel, rouge vin, CD	6 495 \$	2000 MAZDA MPV DX 7 passagers, 98 000 km	7 995 \$	1999 CHEVROLET BLAZER LS 2 portes, 4x4, 83 000 km	7 995 \$
2002 HYUNDAI ACCENT GL 2 portes, 5 vitesses, 71 000 km	6 495 \$	2000 DODGE CARAVAN Tout équipée, bleu	6 995 \$	1999 NISSAN MAXIMA ES 94 000 km, automatique, ALBAINE!	7 995 \$
2001 CHEVROLET VENTURE Argent, 7 passagers, 103 000 km	7 995 \$	2000 SUNFIRE GT Decapotable, blanche, superbe	11 995 \$	1999 HYUNDAI SONATA GLS Tout équipée, vert	3 995 \$
2001 SATURN SL1 4 portes, automatique, charcoal	5 995 \$	2000 DODGE DAKOTA SLT Cabine allongée, 5 vitesses, 98 000 km	9 995 \$	1998 CHEVROLET VENTURE LS 7 pass., tout équipée	3 995 \$
2001 BUICK RÉGAL LS Tout équipée, étan	8 995 \$	2000 SATURN 4 portes, autom., bourgogne	4 995 \$	1998 PLYMOUTH VOYAGER EXPRESSO, Tout équipée	5 495 \$
				1997 CHEVROLET BLAZER LS 4x4, 5 vitesses, noir	4 995 \$

À tous les jeudis et vendredis de juillet et août 2006

Soirées cabaret
Juste pour rire

STIE-MARTINE
SALLE DE RÉCEPTION
SPECTACLES
www.dementsiel.com
450 427-1255

5(merc.) et 6(jeudi) juil. LES COUNTRY GIRLS Avec Sylvie Moreau et Sandra Dumaresque	3 et 4 août LES GRANDES SOIRÉES IMPRODUCTIVES Impro Délicates 4 comédiens dont Laurent Paquin
13 et 14 juillet IMPRESSIONNANT Absolument impressionnant! Un spectacle à ne pas manquer!	10 et 11 août IMPRESSIONNANT Absolument impressionnant! Un spectacle à ne pas manquer!
20 et 21 juillet LE MONDE EST FLOU Le P'tit Gala de l'actualité Les 7 perles cachées de l'humour	17 et 18 août LE MONDE EST FLOU Le P'tit Gala de l'actualité Les 7 perles cachées de l'humour
27 et 28 juillet LES GRANDES SOIRÉES IMPRODUCTIVES Impro Délicates 4 comédiens dont Laurent Paquin	24 et 25 août SHOW XXX (18 ans et plus) Surbut, rien n'est interdit! Show chaud!

25\$ par spectacle Taxes et frais inclus
Passé tout show du Vieux Ste-Martine:
99\$ 5 spectacles 65\$ 3 spectacles

Dépanneur Beau Matin Ste-Martin 450 427-7471 (Billetterie)
Dépanneur Joy St-Chrysostome 450 828-3116 (Billetterie)
Dépanneur Boni-soir Ste-Clotilde 450 828-3613 (Billetterie)
Mon Petit Dépanneur Ste-Etienne 450 225-5551 (Billetterie)
Musé Vidéo Huntingdon 450 264-6710 (Billetterie)

Billetterie principale Le Vieux Ste-Martine 450 427-1255

Ouverture de la piscine municipale Anne Cameron

LE SAMEDI 24 JUIN 2006
10h00 à 17 h 00

BEAU TEMPS MAUVAIS TEMPS

CLOWNS BALLONS MAQUILLAGE

ENTRÉE GRATUITE

PONEYS

Inscription aux cours de natation et d'Aqua Santé 264-3122

Venez jouer avec notre BIBITTE GÉANTE

Plusieurs tirages durant la journée ***
Le tirage 50/50 aura lieu à 16 h 30

MAÏS SOUFFLÉ

10h00 Ouverture de la piscine
10h15 Inscription Volleyball
11h00 Volleyball avec les Optimistes de Huntingdon
11h30 Ouverture de l'Arche de Noé (jeux gonflable)
12h00 B.B.Q., HOT-DOGS, GRILLADES, COLA, BIÈRE, ETC.
12h30 Décoration de bateaux
13h00 Départ de la course de bateaux (trophées)
13h30 JEUX DANS LA PISCINE
• Hippopotame VS Crocodile
• Course de tubes
• "British Bulldog"
• Lancer "Gougoune"
14h30 JEUX
• Courses de brouettes
• Courses de 3 pattes
• Courses de sacs de patates } enfants
• Concours de "Putting" \$ adultes
16h00 PIÑATA
Les profits de la journée seront consacrés aux projets communautaires du Club Rotary de Huntingdon.

Apportez votre maillot de bain Venez vous éclater!

Cette journée vous est offerte par les organismes communautaires et citoyens dévoués.

Offrez-vous une journée de découvertes!

PARC SAFARI

Bien plus qu'un Zoo!

15 Sud • Sortie 6

(450) 247-2727 • www.parc safari.com

Cette offre
est d'une durée limitée,
Faites vite!

Le magasin
Frigidaire **ÉLECTROMÉNAGERS**

L'événement à ne pas manquer!

GRANDE VENTE sous le chapiteau

(et en magasin)

Jusqu'à **70%** de rabais + **2 taxes** + **90** jours pour payer
Nous payons l'équivalent des



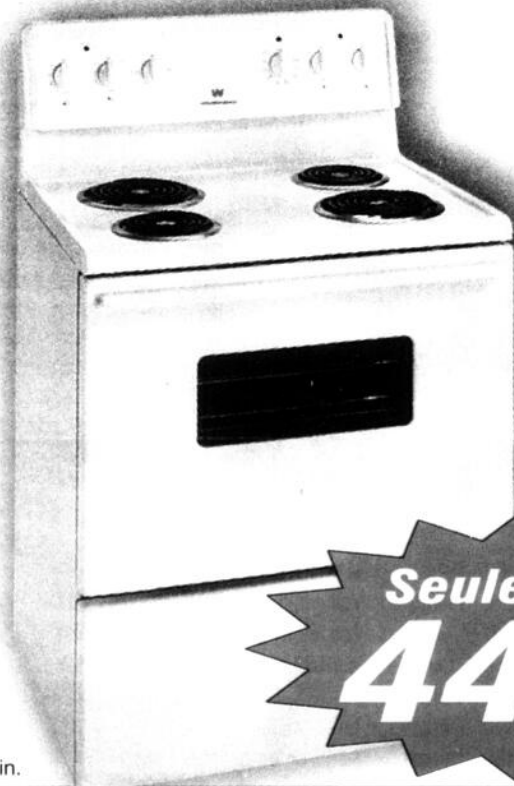
Le magasin
Frigidaire **ÉLECTROMÉNAGERS**

Réfrigérateur
18 pi.cu.

- 2 tablettes glissières en verre
- 3 bacs fixes dans la porte
- 2 tiroirs à légumes

Seulement
579\$

Les photos peuvent différer des modèles en magasin.



Cuisinière
30 po.

- Nett.
- Manuel serpentin
- Fenêtre régulière

Seulement
449\$

Financement disponible

Livraison gratuite

Meubles
Accessoires
Electroménagers
Accent

Offre valide jusqu'au 22 juin

Fermé le dimanche pour la
saison estivale
à partir du 25 juin

AMEUBLEMENT MAHEU
478, chemin St-Louis
St-Étienne-de-Beauharnois
450 429-4303